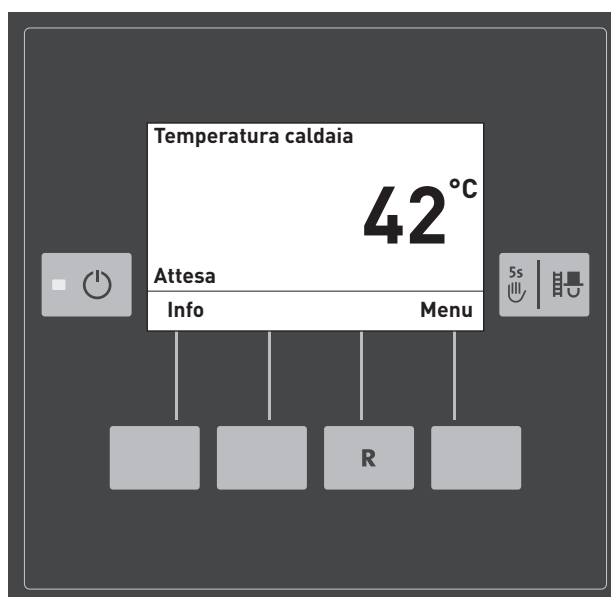


# INFOWIN PLUS

BIOWIN ALPHA / BIOWIN LITE



# INDICE

<b>INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE DELL'IMPIANTO.....</b>	<b>4</b>
<b>1. Avvertenze generali .....</b>	<b>4</b>
1.1 Documenti di riferimento .....	4
1.2 Avvertenze di sicurezza e altre segnalazioni utilizzate in questo documento.....	4
1.2.1 Struttura delle avvertenze di sicurezza .....	4
1.2.2 Simboli, tipo di pericolo o significato.....	4
1.2.3 Termini di segnalazione .....	5
1.3 Unità di misura.....	5
<b>2. Sicurezza .....</b>	<b>6</b>
2.1 Avvertenze generali di sicurezza.....	6
2.2 Indicazioni generali per la gestione e l'utilizzo .....	6
<b>USO .....</b>	<b>7</b>
<b>3. Unità di visualizzazione e comando InfoWIN<sup>PLUS</sup> .....</b>	<b>7</b>
<b>4. Modi di funzionamento.....</b>	<b>8</b>
4.1 Funzionamento OFF.....	8
4.2 EFunzionamento On, lampeggio ON, Self-test, lampeggio OFF.....	8
4.3 Modalità combustibile solido/accumulo .....	9
4.4 Modalità manuale .....	10
4.5 Funzione spazzacamino.....	11
4.6 Fase di spegnimento.....	11
<b>5. Fasi di funzionamento .....</b>	<b>12</b>
5.1 Attesa .....	12
5.2 Prelavaggio.....	12
5.3 Fase di accensione .....	12
5.4 Stabilizzazione fiamma .....	12
5.5 Funzionamento modulato.....	12
5.6 Fine combustione .....	12
5.7 Bruciatore OFF .....	12
<b>6. Testi informativi .....</b>	<b>13</b>
6.1 Temp. corsa a pulizia, pulizia generale e manutenzione.....	13
6.2 Livello combustibile .....	14
6.3 Valori di caldaia .....	14
6.4 Versione.....	14
<b>7. Guida a menu .....</b>	<b>15</b>
7.1 Settore utente.....	17
7.1.1 Riempire contenitore .....	17
7.1.2 Confermare la pulizia o confermare la pulizia generale – azzeramento della richiesta di pulizia .....	18
7.1.3 Avviso livello combustibile deposito .....	18
7.1.4 Tipo di convogliamento.....	18
7.1.5 Profilo convogliamento .....	19
7.1.6 Commutazione sonde.....	20
7.1.7 Reset sonde .....	21
7.1.8 Pulizia scambiatore.....	21
7.1.9 Correzione intervallo pulizia.....	21
7.1.10 Ora.....	22
<b>8. Eliminazione guasti.....</b>	<b>23</b>
8.1 Errori generali InfoWIN <sup>PLUS</sup> .....	24
8.2 Messaggi informativi .....	24
8.3 Messaggi di errore.....	25
8.4 Messaggi di allarme.....	28

<b>PER IL TECNICO DELL'ASSISTENZA/DEL RISCALDAMENTO .....</b>	<b>32</b>
<b>9. Settore di Servizio .....</b>	<b>32</b>
9.1 Parametri.....	34
9.1.1 Quantità combustibile nella coclea.....	34
9.1.2 Tempo di alimentazione. Fase di accensione.....	34
9.1.3 Isteresi Bruciatore ON.....	34
9.1.4 Valore Mass. di Temp. di set.....	35
9.1.5 Temperatura effettiva richiesta.....	35
9.1.6 Tempo di lavoro della turbina.....	35
9.1.7 Serranda aria in .....	35
9.1.8 Profilo rimozione cenere.....	36
9.1.9 Fattore di correzione della rimozione cenere .....	36
9.1.10 Limiti per velocità ventilatore.....	36
9.1.11 Manutenzione.....	36
9.1.12 Temperatura minima gas combusti .....	37
9.1.13 Potenza minima caldaia .....	37
9.1.14 Bloccare bruciatore .....	37
9.1.15 Serranda ingresso aria Ore di lavoro .....	37
9.1.16 Durata del tempo di esecuzione Talpo .....	37
9.1.17 Quantità di pellet dopo IN 581.....	37
9.2 Stato caldaia.....	38
9.3 Messa in funzione.....	39
9.3.1 Coclea di alimentazione.....	39
9.3.2 Convogliamento.....	39
9.4 Test elementi .....	40
9.5 Impostazioni caldaia .....	41
9.5.1 Caldaia n° (numero del generatore di calore).....	41
9.5.2 Tipo di alimentazione combustibile.....	41
9.5.3 Aria di combustione esterna .....	41
9.5.4 Uscita X12.....	42
9.5.5 Allarme collettivo .....	42
9.5.6 Serranda ingresso aria .....	42
9.5.7 Manutenzione.....	42
9.5.8 Modalità strike .....	42
9.5.9 Sensore alimentazione pellet.....	42
9.5.10 Sistema cenere.....	42
9.5.11 Separatore camino DuoWIN.....	43
9.5.12 Caricam. Puffer .....	43
9.5.13 Contatore di calore.....	43
9.5.14 Filtri elettrostaci .....	43
9.6 Impostazioni display .....	44
9.6.1 Installa Modulo testo .....	44
9.6.2 Selezione della lingua .....	44
9.6.3 Formato temperatura .....	44
9.6.4 Formato del tempo .....	44
9.6.5 Formato della data .....	44
9.6.6 Peso.....	44
9.6.7 Nome funzione .....	44
<b>10. Impostazioni di base InfoWIN<sup>PLUS</sup> .....</b>	<b>45</b>
<b>CONDIZIONI DI GARANZIA .....</b>	<b>48</b>

# INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE DELL'IMPIANTO

Tutti i contenuti del presente documento sono di proprietà di WINDHAGER, pertanto sono tutelati dalle leggi sul diritto d'autore. La riproduzione, la trasmissione a terzi o l'utilizzo per altri scopi sono vietati in assenza dell'autorizzazione scritta del proprietario.

Gentile proprietaria dell'impianto, egregio proprietario dell'impianto,

le pagine seguenti riportano informazioni precise e consigli importanti per quanto riguarda l'uso della caldaia. Voglia cortesemente tener conto di tali indicazioni.

Acquisire dimestichezza con tali informazioni le assicura un funzionamento corretto dell'apparecchio a lungo termine. Le auguriamo tanta soddisfazione con la sua caldaia Windhager!



## Indicazione!

La **pulizia della caldaia** è descritta in un **manuale d'uso** specifico. Si prega di tener conto anche di tali istruzioni.

## 1. Avvertenze generali

I capitoli **INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE DELL'IMPIANTO**, **USO** e **CONDIZIONI DI GARANZIA** sono rivolti agli utilizzatori dell'apparecchio e ai professionisti.

Il capitolo **PER IL TECNICO DELL'ASSISTENZA/DEL RISCALDAMENTO** è rivolto unicamente ai professionisti.



## Indicazione!

Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso e conservarle per futuro riferimento. Consegnare le istruzioni all'eventuale utilizzatore successivo.

### 1.1 Documenti di riferimento

- Manuale d'uso e istruzioni di montaggio della caldaia a pellet
- Istruzioni di installazione e uso dei componenti che fanno parte dell'impianto

### 1.2 Avvertenze di sicurezza e altre segnalazioni utilizzate in questo documento

#### 1.2.1 Struttura delle avvertenze di sicurezza



#### TERMINE DI SEGNALAZIONE Tipo di pericolo

Qui sono indicate le possibili conseguenze in caso di mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza.




















► Qui sono indicate le misure da adottare per evitare i pericoli.

#### 1.2.2 Simboli, tipo di pericolo o significato

Simbolo	Tipo di pericolo o significato
	Lesione

Simbolo	Tipo di pericolo o significato
	Pericolo di ustioni

## Informazioni importanti per l'utente dell'impianto

Simbolo	Tipo di pericolo o significato	Simbolo	Tipo di pericolo o significato
	Scarica elettrica		Pericolo di schiacciamento
	Pericolo di esplosione		Pericolo di incendio
	Pericolo di soffocamento		Schiacciamento mani
	Vietato fumare, utilizzare fiamme libere e altre fonti di accensione.		Danni materiali (danni all'apparecchio, danni indiretti e danni ambientali)
	È vietato l'accesso alle persone non autorizzate.		Smaltimento Questo simbolo indica che è vietato smaltire le parti contrassegnate nei rifiuti domestici.
	Indicazioni o consigli		Questo simbolo indica che si deve intervenire. Le azioni necessarie vengono descritte passo per passo.
	Osservare le istruzioni		Estrarre la spina di rete
	Premere il tasto ON/OFF		Garantire un'aerazione sufficiente prima di accedervi.
	Vietato accedere senza sorveglianza		Proteggere dall'umidità
	Accesso solo con un rivelatore di CO personale.		

### 1.2.3 Termini di segnalazione

TERMINE DI SEGNALAZIONE	Significato
<b>PERICOLO</b>	La mancata osservanza delle indicazioni contrassegnate da questo segnale può causare <b>lesioni gravi fino alla morte.</b>
<b>AVVERTIMENTO</b>	La mancata osservanza delle indicazioni contrassegnate da questo segnale può causare <b>lesioni.</b>
<b>ATTENZIONE</b>	La mancata osservanza delle indicazioni contrassegnate da questo segnale può causare un <b>malfunzionamento o danneggiamento della caldaia o dell'impianto di riscaldamento.</b>
Indicazioni o consigli	I blocchi di testo contrassegnati sono <b>indicazioni e consigli</b> per l'uso e il funzionamento. ▶ Leggere con attenzione i testi delle avvertenze.

## 1.3 Unità di misura



### Indicazione!

Ove non altrimenti specificato, tutte le misure sono indicate in millimetri.

## 2. Sicurezza

La caldaia corredata di accessori corrisponde allo stato attuale della tecnica e alle norme di sicurezza applicabili e funziona con corrente elettrica (230 VAC). Il montaggio o la riparazione non conformi possono comportare un pericolo mortale per elettrocuzione. Il montaggio può essere effettuato esclusivamente da personale specializzato sufficientemente qualificato.

### 2.1 Avvertenze generali di sicurezza



#### **PERICOLO Scarica elettrica**

Dopo aver premuto il tasto ON/OFF su InfoWIN Touch, la caldaia e i suoi accessori non sono completamente privi di tensione!



- ▶ Togliere assolutamente tensione alla caldaia (ad es. staccando la spina di rete) prima di effettuare qualsiasi lavoro di pulizia o riparazione.



#### **AVVERTIMENTO**

#### **Pericolo di schiacciamento a causa della coclea in rotazione.**

- ▶ In caso di manipolazione di queste parti, togliere sempre tensione alla caldaia.



#### **AVVERTIMENTO Pericolo di ustioni!**

- ▶ Prima di toccare queste superfici, spegnere assolutamente la caldaia e lasciarla raffreddare.

### 2.2 Indicazioni generali per la gestione e l'utilizzo

- Non pulire InfoWIN<sup>PLUS</sup> e gli accessori con prodotti chimici, soluzioni detergenti o aerosol aggressivi.
- Non esporre InfoWIN<sup>PLUS</sup> o gli accessori a temperature o variazioni termiche estreme (inferiori a 0 °C o superiori a +50 °C).

#### **Licenze Open Source**

Questo prodotto contiene in parte software gratuiti distribuiti con termini di licenza GPL e/o licenze simili a GPL. Per ottenere il codice sorgente di tali licenze si prega di contattare [info@windhager.com](mailto:info@windhager.com). Ci riserviamo il diritto di richiedere una piccola tassa di 80 euro.

#### **Open source licences**

This product contains in part some free software distributed under GPL licence terms and/or GPL-like licences. To obtain the source code covered under those licences, please contact [info@windhager.com](mailto:info@windhager.com). We reserve the right to demand a small fee of EUR 80.

## USO

### 3. Unità di visualizzazione e comando InfoWIN<sup>PLUS</sup>

InfoWIN<sup>PLUS</sup> è un apparecchio centrale di comando e visualizzazione per caldaie e per i moduli di regolazione del sistema MES (vedere il manuale apposito).

InfoWIN<sup>PLUS</sup> è composto da un ampio display con testo in chiaro, un tasto On/Off con una spia di controllo (LED) per il funzionamento (verde), un tasto per la funzione spazzacamino e 4 tasti Menu a utilizzo individuale. Le varie funzioni dei tasti Menu vengono visualizzate nella riga del menu.

#### Retroilluminazione

##### Colori della retroilluminazione:

- bianco: per funzionamento normale
- rosa: per messaggi informativi e di errore
- rosso: per messaggio di allarme

Nel funzionamento normale, la retroilluminazione si spegne automaticamente dopo 10<sup>o</sup>min se non viene azionato alcun tasto.

#### Display

Se la caldaia rimane in stand-by o in modalità combustibile solido/accumulo per più di 1 ora, il display si spegne completamente e resta acceso solo il LED verde. Il display si riaccende premendo un tasto o se si trova in un altro stato operativo.

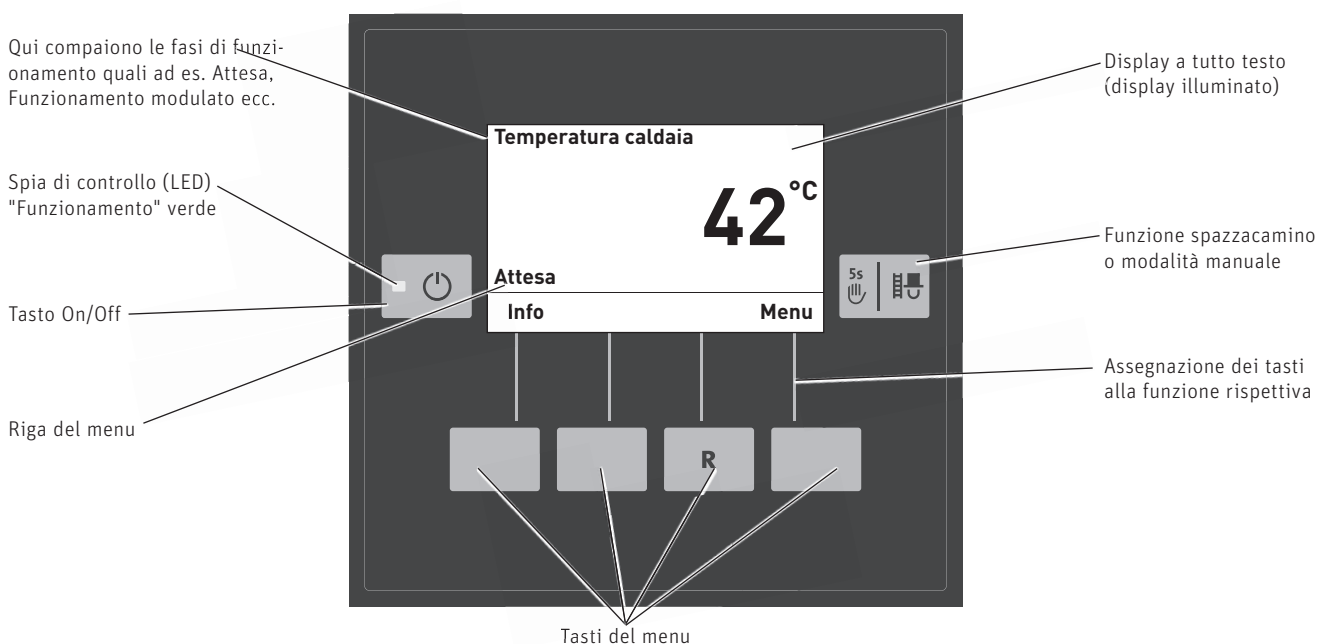


Fig.2 InfoWIN<sup>PLUS</sup>

Nell'InfoWIN<sup>PLUS</sup> sono visualizzati i diversi modi funzionamento con le rispettive fasi di funzionamento.

<p>I <b>tipi di funzionamento</b> sono i seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- OFF</li> <li>- ON (con Self-test, lampeggio ON, lampeggio OFF)</li> <li>- Convogliamento pellet</li> <li>- Modalità combustibile solido/accumulo</li> <li>- Modalità manuale</li> <li>- Funzione spazzacamino</li> <li>- Fase di spegnimento</li> </ul>		<p>I <b>fasi di funzionamento</b> corrispondenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Attesa, display OFF</li> <li>- Prelavaggio</li> <li>- Fase di accensione</li> <li>- Stabilizzazione fiamma</li> <li>- Funzionamento modulato</li> <li>- Fine combustione</li> <li>- Bruciatore OFF</li> <li>- Spegnimento caldaia</li> </ul>
---	--	---

## 4. Modi di funzionamento

### 4.1 Funzionamento OFF

In funzionamento Off la caldaia è spenta. Il display e tutti i tasti, ad eccezione del tasto **On/Off**, non sono in funzione. Il LED sull'InfoWIN<sup>PLUS</sup> è spento – Fig. 3.

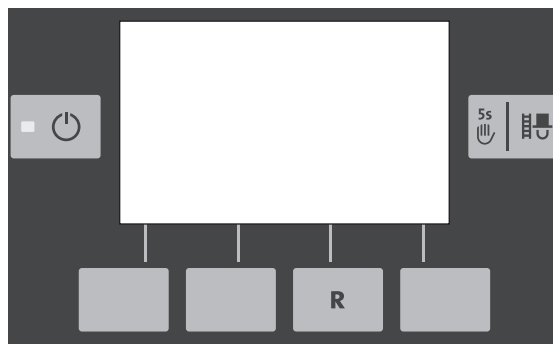


Fig. 3

### 4.2 Funzionamento On, lampeggio ON, Self-test, lampeggio OFF

Premere il tasto **On/Off**, illuminazione e display si accendono e si avvia automaticamente il Self-test – Fig. 4.

#### Self-test:

nel corso del Self-test vengono controllati sonde, interruttori e motori.

Al termine del Self-test con esito positivo viene visualizzata una fase di funzionamento e la temperatura dell'acqua della caldaia (visualizzazione standard). La spia di controllo (LED) si illumina di verde e premendo i tasti si possono scegliere le varie funzioni, Fig. 5.

Se il Self-test non ha avuto esito positivo compare un messaggio IN, FE, AL (vedere punto 8. Eliminazione guasti sul lato 23).

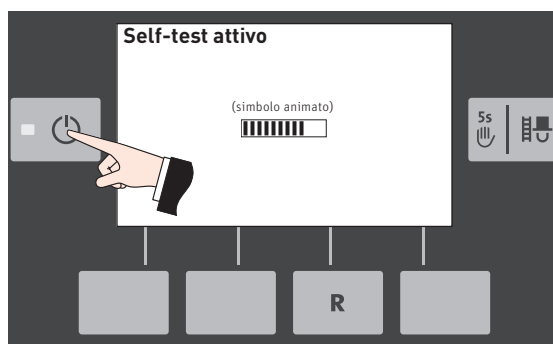


Fig. 4 Self-test

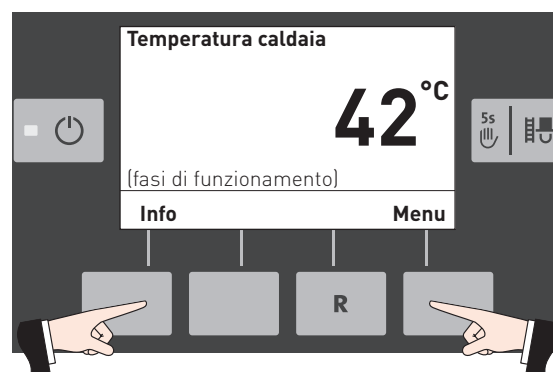


Fig. 5 Visualizzazione standard

#### Lampeggio ON/OFF

L'illuminazione del display si spegne automaticamente dopo 10 minuti (Fig. 6). Premendo uno dei 6 tasti l'illuminazione si accende di nuovo per 10 minuti.

InfoWIN<sup>PLUS</sup> riconosce o memorizza i diversi modi di funzionamento e stati operativi. Pertanto dopo l'accensione, al posto della visualizzazione standard, può comparire anche un altro modo di funzionamento (ad es. Modalità manuale, Modalità Combustibile solido/accumulo, ...) oppure un guasto. Tali modi di funzionamento e stati operativi sono descritti più avanti nel presente manuale.

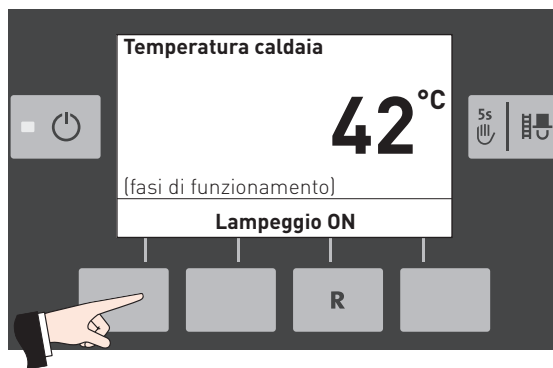


Fig. 6 Illuminazione display ON



### 4.3 Modalità combustibile solido/accumulo

Se la caldaia a pellet è abbinata ad una caldaia a combustibile solido o ad un accumulatore puffer, il modulo funzionale di caricamento del puffer o modulo WVF+ o B-PLM+ assume la funzione di commutazione automatica fra la modalità pellet e la modalità combustibile solido/accumulo.

Se dal modulo funzionale di caricamento del puffer o modulo WVF+ o B-PLM+ giunge la richiesta di commutazione alla modalità combustibile solido/accumulo, la combustione della caldaia a pellet viene interrotta – Fig. 7.

Quindi si passa alla modalità combustibile solido/accumulo e la caldaia a pellet è bloccata – Fig. 8.

Se la caldaia a pellet viene spenta con il tasto On/Off dell'InfoWIN<sup>PLUS</sup>, si passa automaticamente alla modalità combustibile solido/accumulo se è abbinato un modulo funzionale di caricamento del puffer/commutazione o modulo WVF+. Dopo l'accensione di InfoWIN<sup>PLUS</sup>, è possibile bloccare la caldaia a pellet per un massimo di 15 minuti in seguito al ritardo commutazione. Questa condizione è visualizzata in InfoWIN<sup>PLUS</sup> – Fig. 8.

Dopo un'ora in Modalità combustibile solido/accumulo, il display si spegne completamente, rimane acceso solo il LED verde. Il display si riaccende premendo un tasto o all'arrivo di una richiesta di calore.

Modalità combustibile solido/ accumulo	
<b>42</b> °C	
Fine combustione	
Info	Menu

Fig.7

Modalità combustibile solido/ accumulo	
<b>42</b> °C	
Bruciatore bloccato	
Info	Menu

Fig.8

## 4.4 Modalità manuale



### Indicazione!

La modalità manuale non può essere avviata nel modo funzionamento "Modalità combustibile solido/accumulo". Se è in funzione (riscaldata) una caldaia a combustibile solido, non è possibile avviare la modalità manuale. È possibile avviare la modalità manuale se non è presente o in funzione alcuna caldaia a combustibile solido, ma è attivo solo l'accumulatore.

solo con MES<sup>PLUS</sup> WVF+ o PLM+:

- In questo caso, posizionare il selettore di funzionamento di WVF+ su test relè 2 o in B-PLM+ su test relè 1 (vedere manuale d'uso WVF+ o B-PLM+).

Qui vengono visualizzate le diverse fasi di funzionamento, come ad es. Funzionamento modulato, bruciatore OFF ecc.

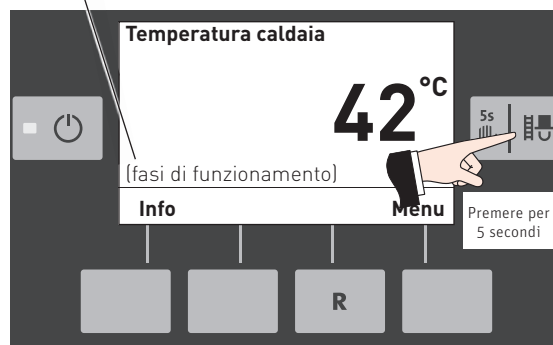


Fig. 9

Azionando uno dei 6 tasti si attiva l'illuminazione e il display. Premendo il tasto **Manuale/scovolo** per più di 5 secondi, parte la modalità manuale – Fig. 9. La temperatura caldaia viene regolata al set point impostato per la modalità manuale (valore standard 60 °C). La regolazione presente non viene influenzata. Allo scade-re del tempo di illuminazione (10 minuti) l'illuminazione si spegne e la funzione o il display rimangono invariati.

Premendo il tasto **Cancella** la funzione viene terminata – Fig. 10. La caldaia è di nuovo in funzionamento automatico.

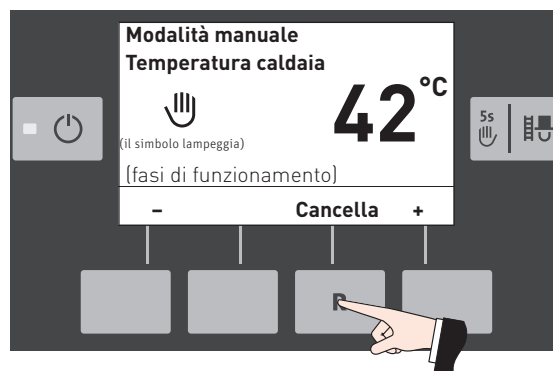


Fig. 10

### Impostazione del set point per la modalità manuale

Premendo i tasti - o +, il display passa alla modalità di impostazione della temperatura di set – Fig. 11. Con i tasti - o +, è possibile modificare il set point in passi da 1 K. Il set point modificato in questa modalità operativa non viene salvato in modo permanente. Al termine della modalità manuale viene ripristinato il valore originario.

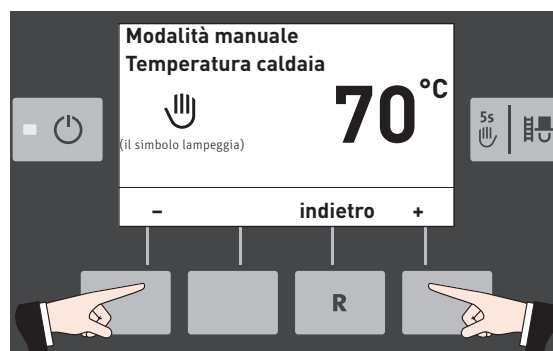


Fig. 11

Premendo il tasto **indietro** (Fig. 12) o dopo 10 minuti il display passa alla visualizzazione precedente.

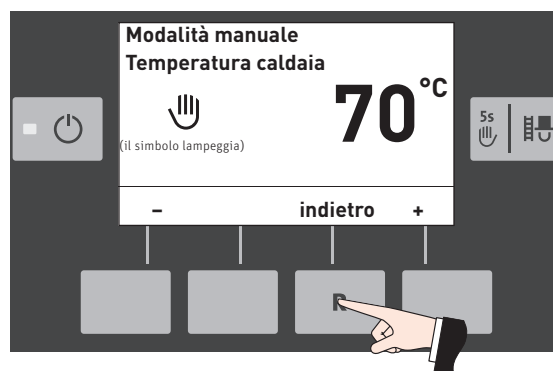


Fig. 12

## 4.5 Funzione spazzacamino

Questa funzione serve ad effettuare le misurazioni delle emissioni prescritte dalla legge.



### Indicazione!

La funzione spazzacamino non può essere avviata nel modo funzionamento "Modalità combustibile solido/accumulo". Se è in funzione (riscaldata) una caldaia a combustibile solido, non è possibile avviare la funzione spazzacamino. È possibile avviare la funzione spazzacamino se non è presente o in funzione alcuna caldaia a combustibile solido, ma è attivo solo l'accumulatore.

solo con MES<sup>PLUS</sup> WVF+ o PLM+:

- In questo caso, posizionare il selettore di funzionamento di WVF+ su test relè 2 o in B-PLM+ su test relè 1 (vedere manuale d'uso WVF+ o B-PLM+).

Quando la caldaia a pellet è in combinazione con una caldaia a combustibile solido e in funzione, lo sportello di riempimento non deve essere aperto, altrimenti la caldaia andrà in fine combustione!

- Premendo brevemente il tasto **manuale/scovolo** si accendono illuminazione e display – Fig. 13.
- Premendo nuovamente il tasto si avvia la funzione spazzacamino – Fig. 13.
- Premendo il rispettivo tasto, la caldaia può funzionare con portata al 30% o al 100% – Fig. 14.
- Der Kessel wird für die Messung vorbereitet – Fig. 15. La temperatura della caldaia viene regolata a circa 60 °C per 120 minuti.
- Mit der Messung erst anfangen, wenn „Prendere le misure” angezeigt wird – Fig. 16.

Allo scadere del tempo di illuminazione (10 minuti) l'illuminazione si spegne e la funzione o il display rimangono invariati. Alla prima pressione di un tasto si accende solo l'illuminazione.

Premendo nuovamente il tasto **manuale/scovolo** il tempo di corsa viene impostato di nuovo a 120 minuti.



### Indicazione!

In caso di funzionamento della caldaia al 30%, aumentando le ore di lavoro, la potenza viene impostata sul 100%.

La funzione spazzacamino termina

- premendo il tasto **Cancella** – Fig. 16.
- automaticamente dopo circa 120 minuti.

## 4.6 Fase di spegnimento

La caldaia viene spenta– Fig. 17.

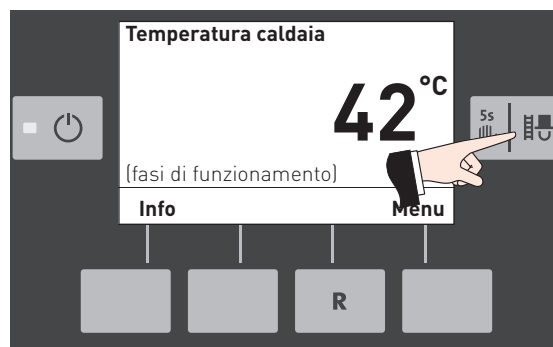


Fig. 13

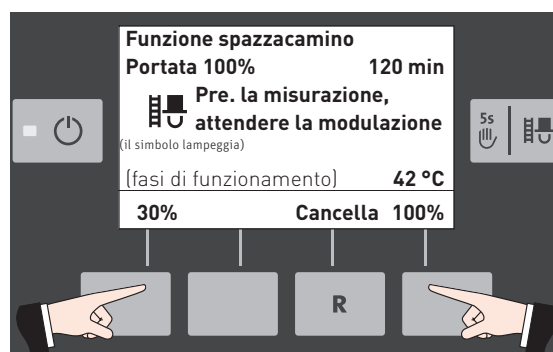


Fig. 14

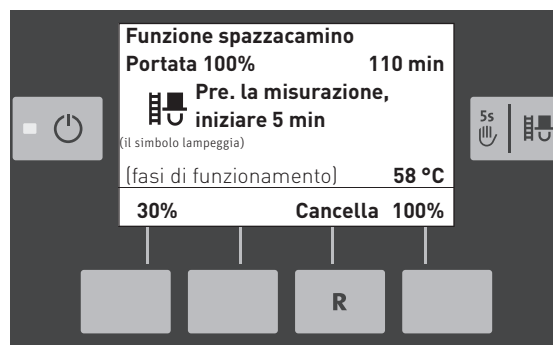


Fig. 15

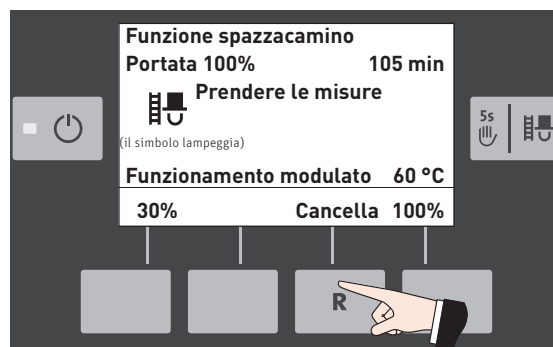


Fig. 16

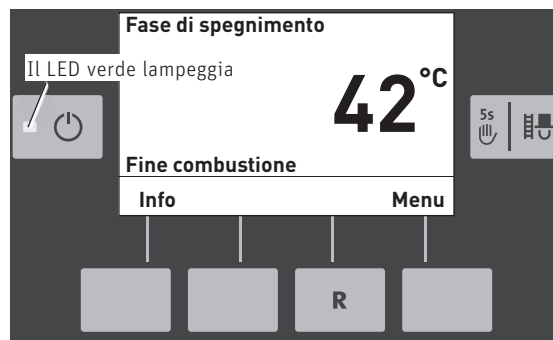


Fig. 17

## 5. Fasi di funzionamento

### 5.1 Attesa

In questa fase di funzionamento la regolazione esistente non trasmette alcuna richiesta di calore. Il bruciatore è spento e il set point della temperatura caldaia è 0 °C.

Dopo un'ora di funzionamento in Attesa, il display si spegne completamente, rimane acceso solo il LED verde. Il display si riaccende premendo un tasto o all'arrivo di una richiesta di calore.

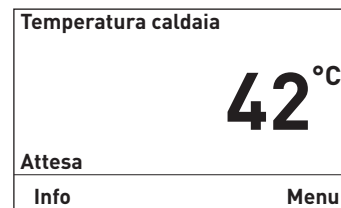


Fig. 18

### 5.2 Prelavaggio

Il ventilatore è in funzione, la camera di combustione della caldaia viene spurgata con aria fresca. Questa fase può durare alcuni minuti prima che il bruciatore entri in funzione.

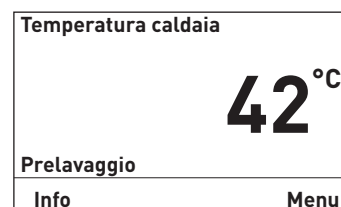


Fig. 19

### 5.3 Fase di accensione

Il ventilatore è in funzione, i pellet vengono alimentati al corpo caldaia e quindi bruciati. Se viene rilevata una fiamma, si passa alla stabilizzazione fiamma.

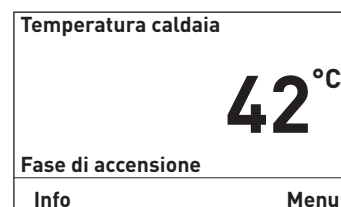


Fig. 20

### 5.4 Stabilizzazione fiamma

Dopo il processo di accensione, si crea una combustione omogenea e quindi si passa al funzionamento modulato.



Fig. 21

### 5.5 Funzionamento modulato

Il bruciatore è in funzionamento modulato. La portata viene regolata in continuo fra il 30 % e il 100 %.

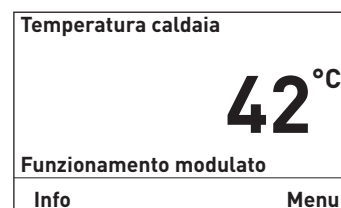


Fig. 22

### 5.6 Fine combustione

La combustione viene interrotta. Il trasporto dei pellet al corpo caldaia viene arrestato, il ventilatore continua a funzionare finché tutti i pellet non sono bruciati e il corpo caldaia non si è raffreddato.

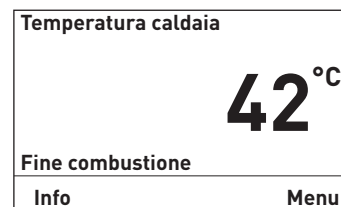


Fig. 23

### 5.7 Bruciatore OFF

È presente una richiesta di calore dalla regolazione, ma la temperatura caldaia (valore effettivo) è superiore al set point della temperatura caldaia. Perciò la combustione viene interrotta e il bruciatore spento.



Fig. 24

## 6. Testi informativi

Premendo il tasto Info o dal Menu è Settore informazione si possono richiamare le informazioni principali relative alla caldaia- Fig.25.

Con i tasti **freccia** si selezionano e visualizzano i sottopunti – Fig.26. Premendo il tasto **indietro** (Fig.27), o dopo 10 minuti, il display passa alla visualizzazione standard.

I **testi Info** sono i seguenti:

- Temp. corsa a  
Pulizia [h]  
Pulizia generale [h]  
Manutenzione [h]
- Livello combustibile  
Stanza deposito [%]  
Serbatoio [%]  
Consumo pellet [t]
- Valori di caldaia  
Temp. gas combusti [°C]  
Temp. desiderata caldaia [°C]  
Portata attuale caldaia [%]  
Ore di funzionamento [ore]  
Accensione bruciatore
- Versione  
Modulo testo  
Software  
Hardware  
Tipo caldaia  
Caldaia n°

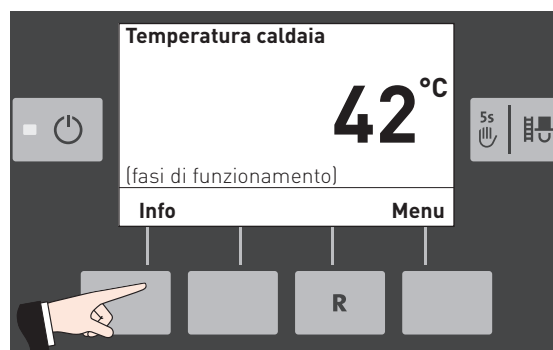


Fig. 25

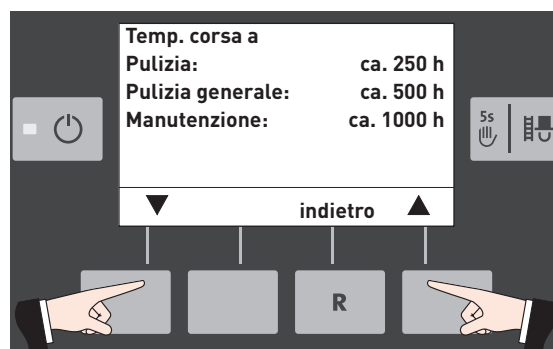


Fig. 26

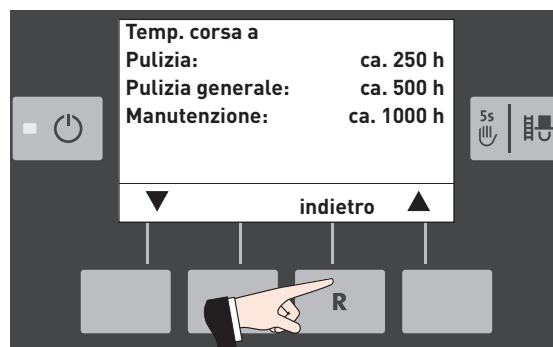


Fig. 27

### 6.1 Temp. corsa a pulizia, pulizia generale e manutenzione

Visualizzazione del tempo di corsa rimanente fino alla prossima pulizia, alla pulizia generale e alla manutenzione in ore.



#### Indicazione!

Il tempo di corsa residuo fino alla successiva pulizia caldaia dipende dalla modalità di funzionamento e viene ricalcolato costantemente, pertanto si possono verificare scostamenti rispetto alle ore di funzionamento normali.

Temp. corsa a	
Pulizia:	ca. 250 h
Pulizia generale:	ca. 500 h
Manutenzione:	ca. 1000 h
▼ indietro ▲	

Fig. 28

## 6.2 Livello combustibile

### Stanza deposito, Serbatoio

Il livello di riempimento attuale viene visualizzato in %, il Livello combustibile stanza deposito viene visualizzato solo con il convogliamento tramite aspirazione.



#### Indicazione!

Il “Livello combustibile serbatoio” è un valore calcolato che può discostarsi dal valore effettivo di  $\pm 15\%$ .

### Consumo pellet

La quantità di pellet consumati dal riempimento e di pellet totali consumati è indicata in tonnellate.



#### Indicazione!

Il „consumo pellet“ è un valore calcolato che può discostarsi dal valore effettivo di  $\pm 15\%$ .

<b>Livello combustibile</b>	
<b>Stanza deposito</b>	100 %
<b>Serbatoio</b>	100 %
<b>Consumo pellet</b>	2,48 t
▼	indietro ▲

Fig.29

## 6.3 Valori di caldaia

### Temp. gas combusti

Viene visualizzata la temperatura gas combusti attuale.



#### ATTENZIONE Danni materiali

La misurazione della temperatura dei gas combusti avviene direttamente nel bocchettone dei gas combusti, pertanto si possono verificare scostamenti rispetto alla misurazione normalizzata.

### Temperatura desiderata caldaia

Sul display viene visualizzato il set point della temperatura caldaia calcolato dalla regolazione. Tale valore viene utilizzato per il controllo bruciatore.

### Portata attuale caldaia

La portata attuale della caldaia viene visualizzata in %. La portata attuale della caldaia (intervallo di modulazione) può essere compresa fra il 30 % e il 100 %.

### Ore di funzionamento

Viene visualizzato il tempo di funzionamento complessivo del bruciatore.

### Accensione bruciatore

Viene visualizzato il numero di avvii bruciatore della caldaia.

<b>Valori di caldaia</b>	
<b>Temp. gas combusti</b>	148 °C
<b>Temp. desiderata caldaia</b>	63 °C
<b>Portata attuale caldaia</b>	70 %
<b>Ore di funzionamento</b>	1234 h
<b>Accensione bruciatore</b>	1350
▼	indietro ▲

Fig.30

## 6.4 Versione

### Modulo testo

Viene visualizzata l'attuale versione software del modulo testo (InfoWIN<sup>PLUS</sup>).

### Software

Viene visualizzata l'attuale versione software del dispositivo di accensione automatica (scheda base).

### Hardware

Viene visualizzata l'attuale versione hardware del dispositivo di accensione automatica (scheda base).

### Tipo caldaia

Viene visualizzato il tipo di caldaia.

### Caldia n°

Mostra il numero del generatore di calore impostato.

Caldia singola = 0      Cascata = 1 - 4

<b>Versione</b>	
<b>Modulo testo</b>	1.00
<b>Software</b>	1.00
<b>Hardware</b>	D1
<b>Tipo caldaia</b>	BE 152E
<b>Caldia n°</b>	0
▼	indietro ▲

Fig.31

## 7. Guida a menu

Premendo il tasto **Menu** si può passare al Settore utente, Settore di servizio, Settore informazione oppure a MES Modulo <sup>1</sup>, Fig. 32.

Con i tasti **freccia** si selezionano le voci di menu o i sottopunti (Fig. 33), che vanno eventualmente confermati con il tasto **scegli** – Fig. 34.

In alcuni sottomenu è possibile modificare il valore con i tasti – o +. Le modifiche vanno confermate con il tasto **salva** o **sì**.

Premendo il tasto **indietro** (Fig. 35) o dopo 10 minuti si esce dalla voce di menu o dal sottopunto.



### AVVERTIMENTO Lesione

Eventuali modifiche nel Settore di Servizio possono essere effettuate unicamente da personale di servizio addestrato.

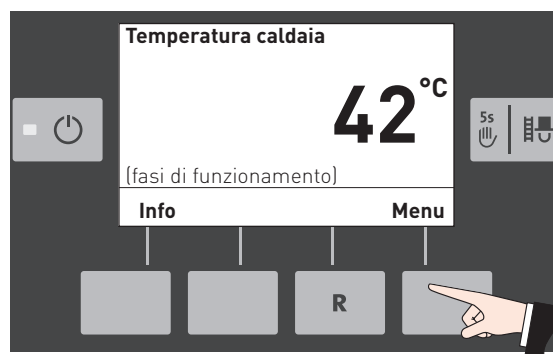


Fig. 32



Fig. 33



Fig. 34

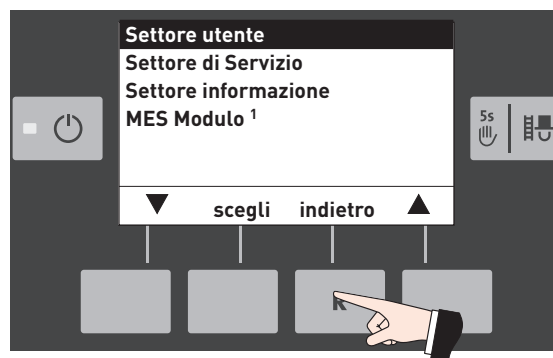
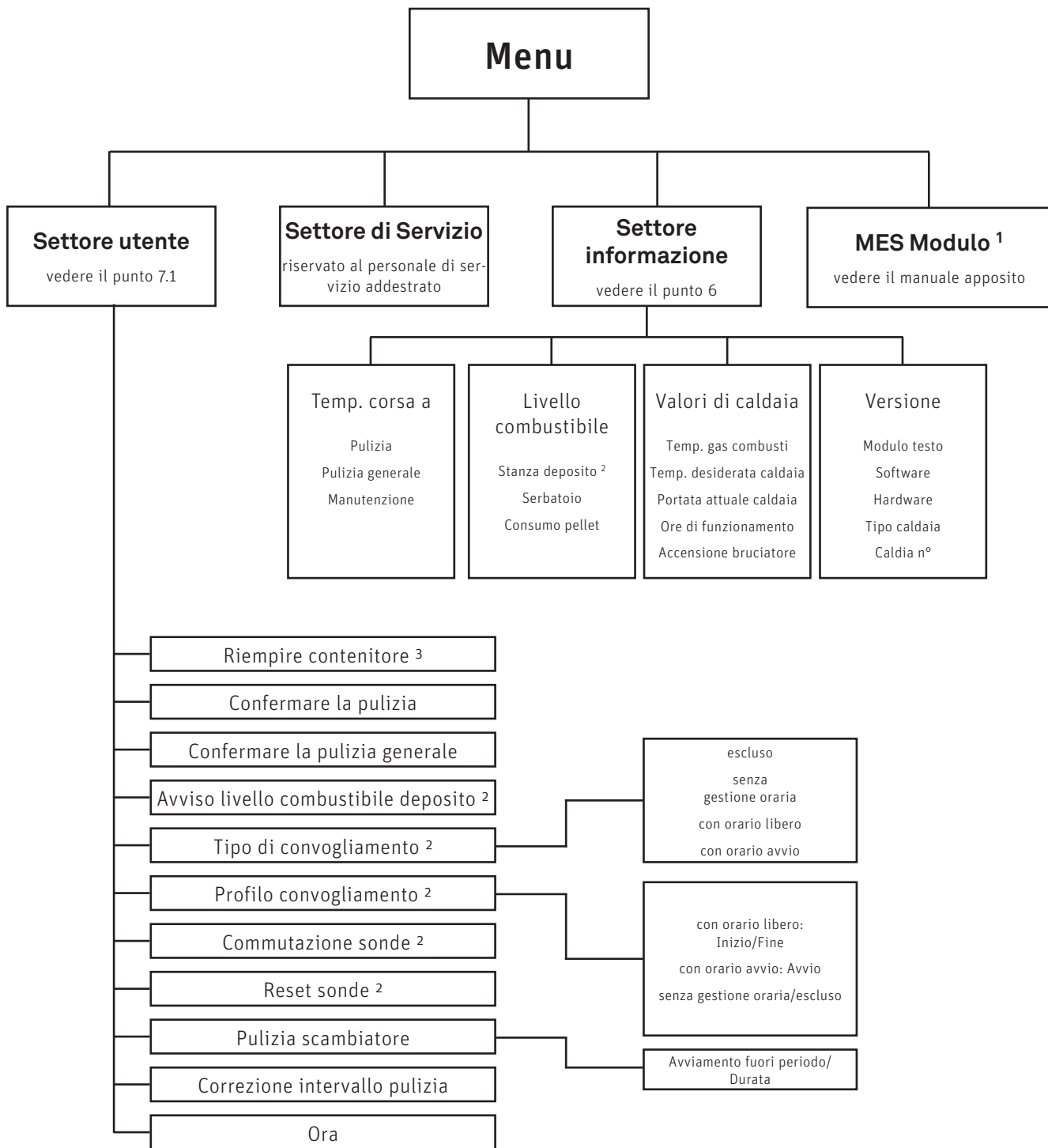


Fig. 35

<sup>1</sup> viene visualizzato solo in presenza di una regolazione MES configurata nelle impostazioni di base ad opera di personale di servizio addestrato.

Struttura dei menu:



<sup>1</sup> viene visualizzato solo in presenza di una regolazione MES configurata nelle impostazioni di base ad opera di personale di servizio addestrato.

<sup>2</sup> Viene visualizzato solo in presenza di un sistema di alimentazione configurato nel Settore di servizio ad opera di personale di servizio addestrato.

<sup>3</sup> Viene visualizzato solo in presenza di un serbatoio giornaliero o settimanale configurato nel Settore di servizio ad opera di personale di servizio addestrato.



## 7.1 Settore utente

Nel Settore utente selezionare con i tasti **freccia** il sottopunto desiderato e confermare con il tasto **scegli**.

Impostazione di:

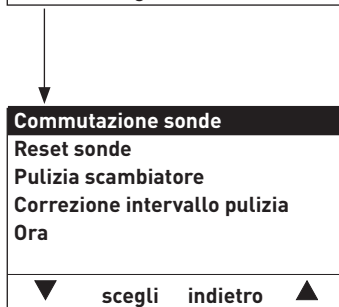
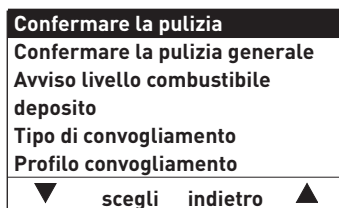


Fig. 36 Visualizzazione con sistema di alimentazione

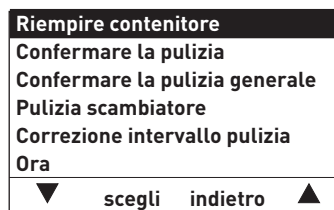


Fig. 37 Visualizzazione con serbatoio giornaliero o settimanale



### Indicazione!

La voce di menu „**Riempire contenitore**“ compare solo in presenza di un serbatoio giornaliero o settimanale configurato nel Settore di servizio ad opera di personale di servizio addestrato.



### Indicazione!

Le voci di menu „**Avviso livello combustibile deposito**“, „**Tipo di convogliamento**“, „**Profilo convogliamento**“, „**Commutazione sonde**“ und „**Reset sonde**“ compaiono solo in presenza di un convogliamento configurato nel Settore di servizio ad opera di personale di servizio addestrato.

### 7.1.1 Riempire contenitore

Una volta riempita la stiva occorre confermare il riempimento, affinché il tempo di corsa per il consumo di combustibile venga riavviato e il livello di riempimento della stiva venga riportato al 100%.

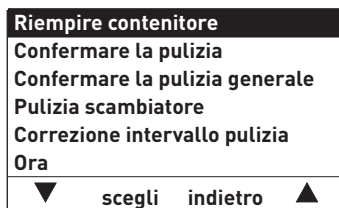


Fig. 38 Visualizzazione con serbatoio giornaliero o settimanale

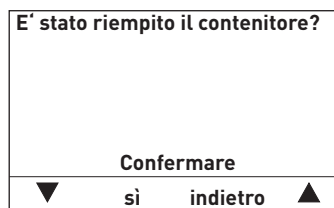


Fig. 39

### 7.1.2 Confermare la pulizia o confermare la pulizia generale – azzeramento della richiesta di pulizia

Al termine della pulizia, è necessario confermarla affinché il tempo di corsa riparta in vista della successiva pulizia.

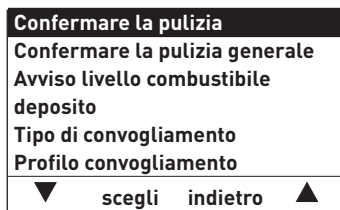


Fig. 40

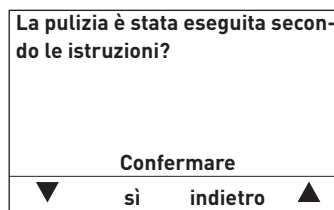


Fig. 41



#### AVVERTIMENTO Lesione

Senza la pulizia non è possibile azzerare la pulizia caldaia.

### 7.1.3 Avviso livello combustibile deposito

Una volta riempito il magazzino occorre impostare la quantità di pellet nel magazzino, affinché il tempo di corsa per l'indicazione "Stanza deposito sta per svuotarsi" venga riavviata e il livello di riempimento del magazzino venga riportato al 100%. Raggiunta la quantità di pellet impostata compare IN 446 „Stanza deposito sta per svuotarsi“.

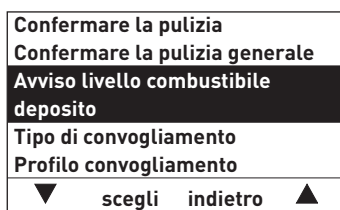


Fig. 42

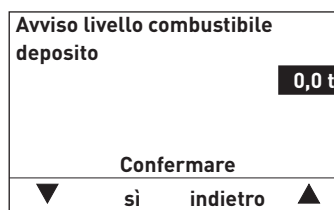


Fig. 43

### 7.1.4 Tipo di convogliamento

En questa voce di menu si imposta:

- se il convogliamento è spento oppure
- se il convogliamento deve riempire la caldaia a pellet con gestione oraria o senza gestione oraria.

L'impostazione di fabbrica alla voce di menu "Tipo di convogliamento" è "escluso".



#### Indicazione!

È possibile impostare il "Tipo di convogliamento" solo se è stato configurato da personale di servizio addestrato nel Livello di servizio alla voce di menu "Tipo di alimentazione combustibile".

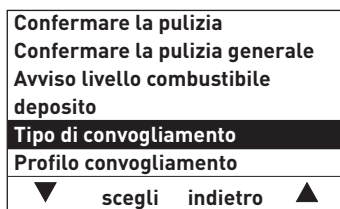


Fig. 44

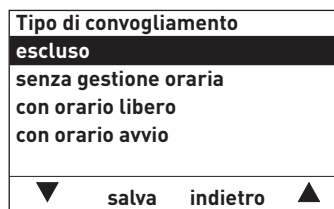


Fig. 45

#### escluso

Selezionare questa impostazione in assenza di un convogliamento automatico del combustibile o per disattivare un convogliamento del combustibile esistente.

## Uso

### senza gestione oraria

Selezionare questa impostazione se il rumore del convogliamento (turbina di aspirazione) nel locale di abitazione non è udibile o non è fonte di disturbo.

Descrizione del funzionamento: all'occorrenza, il convogliamento del combustibile viene attivato automaticamente in qualunque momento.

### con orario libero

Selezionare questa impostazione se il rumore del convogliamento (turbina di aspirazione) nel locale di abitazione è udibile o è fonte di disturbo.

Descrizione del funzionamento: il convogliamento del combustibile è abilitato in un intervallo di tempo impostabile e all'occorrenza si attiva automaticamente entro tale intervallo. Al termine dell'orario libero la stiva viene di nuovo riempita completamente, se necessario.

Al punto 7.1.5 Profilo convogliamento è descritto come impostare inizio e fine dell'orario libero.



#### Consiglio!

In caso di riempimento completo, vengono aspirati circa 50 kg di pellet. Il fabbisogno di pellet nell'intervallo bloccato non deve superare la durata di combustione con carico nominale!

Durata di combustione con 50 kg di pellet	
Caldia a pellet	Durata di combustione alla potenza nominale
BW 102	19 ore
BW 152	14 ore
BW 212	10 ore
BW 262	8 ore
BW 332	6 ore

### con orario d'avvio

Selezionare questa impostazione se si desidera che il convogliamento inizi ogni giorno alla stessa ora.

Descrizione del funzionamento: all'occorrenza, la stiva viene riempita ogni giorno all'orario impostato. Se la quantità presente nella stiva non è sufficiente per 24 ore, il riempimento viene effettuato anche durante tale intervallo.

Al punto 7.1.5 Profilo convogliamento è descritto come impostare un orario per il riempimento della stiva.

## 7.1.5 Profilo convogliamento

A seconda dell'impostazione alla voce di menu „Profilo convogliamento“ (vedere punto 7.1.4), alla voce di menu „Profilo convogliamento“ viene visualizzata la rispettiva opzione di impostazione.



#### Indicazione!

È possibile impostare il "Tipo di convogliamento" solo se è stato configurato da personale di servizio addestrato nel Livello di servizio alla voce di menu "Tipo di alimentazione combustibile".

### con orario libero:

Se alla voce di menu „Tipo di convogliamento“ (vedere punto 7.1.4) è attiva l'impostazione „con orario libero“, è possibile impostare l'inizio o la fine dell'orario libero alla voce di menu „Profilo convogliamento“.

Impostazione di fabbrica "Convogliamento con orario libero":

inizio ore 07:00

fine ore 22:00

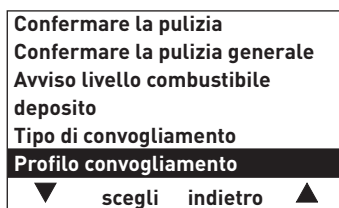


Fig. 46

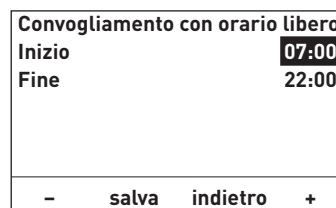


Fig. 47

## Uso

### con orario avvio:

Se alla voce di menu „Tipo di convogliamento“ (vedere punto 7.1.4) è attiva l'impostazione „con orario avvio“, alla voce di menu „Profilo convogliamento“ è possibile impostare un orario per il riempimento della stiva. La stiva viene riempita ogni giorno all'orario impostato. Se la quantità riempita nella stiva non è sufficiente per 24 ore, il riempimento viene effettuato anche durante tale intervallo.

Impostazione di fabbrica "Convogliamento con orario avvio":

Orario di avvio: 20:00

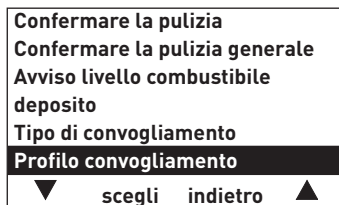


Fig. 48

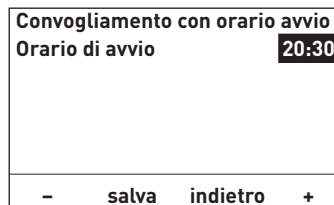


Fig. 49

### senza gestione oraria o escluso:

se alla voce di menu "Tipo di convogliamento" (vedere punto 7.1.4) è attiva l'impostazione "senza gestione oraria" o "escluso", qui alla voce di menu "Profilo convogliamento" non è possibile effettuare alcuna impostazione.

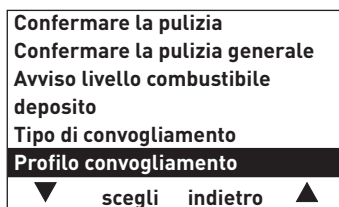


Fig. 50

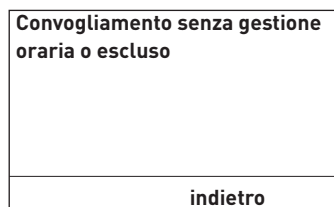


Fig. 51

## 7.1.6 Commutazione sonde

Qui è possibile impostare da quale sonda/e viene eseguita l'aspirazione nel magazzino pellet. Le opzioni di impostazione dipendono dall'impostazione nel Settore di servizio alla voce di menu "Tipo di alimentazione pellet".



### ATTENZIONE Danni materiali

Eventuali modifiche nel Settore di servizio possono essere effettuate unicamente da personale di servizio addestrato.

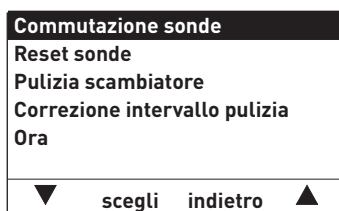


Fig. 52

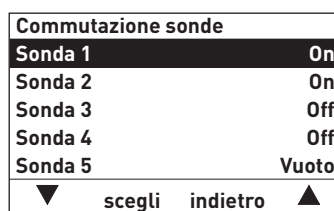


Fig. 53



Fig. 54

### 7.1.7 Reset sonde

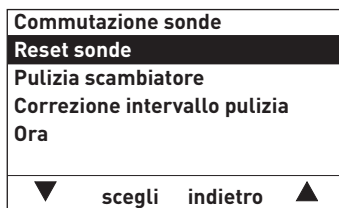


Fig. 55

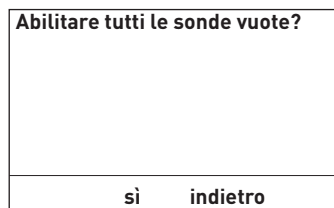


Fig. 56

### 7.1.8 Pulizia scambiatore

Alla voce di menu “Pulizia scambiatore” è possibile impostare un tempo di arresto per la pulizia scambiatore se il rumore dovuto alla pulizia risulta udibile o fastidioso nel locale di abitazione. Il tempo di blocco viene avviato con “Avviamento fuori periodo” e terminato con “Durata”.



#### Indicazione!

Se la voce „Durata“ è impostata su 0 h, il tempo di arresto è disattivato.

Impostazione di fabbrica:  
 avviamento fuori periodo      ore 20:00  
 durata                                      0 h (regolazione 0 – 10 h)

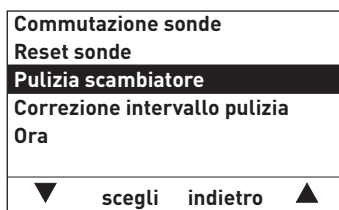


Fig. 57

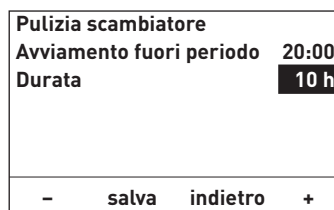


Fig. 58

### 7.1.9 Correzione intervallo pulizia

L'intervallo di pulizia dipende fondamentalmente dalla quantità di ceneri del combustibile e dal profilo di rimozione ceneri. Con questo regolatore è possibile allungare o accorciare l'intervallo di pulizia di  $\pm 50\%$ . L'impostazione predefinita corrisponde ad un intervallo di pulizia stabilito in modo sperimentale.

Impostazione di fabbrica:      0 %  
 Regolazione:                      50 %



#### ATTENZIONE Danni materiali

Un intervallo di pulizia troppo lungo può causare un imbrattamento consistente della caldaia e il riempimento eccessivo del serbatoio ceneri.

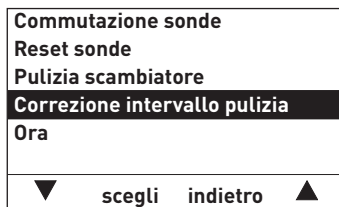


Fig. 59

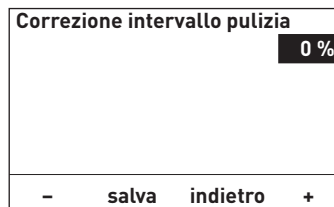


Fig. 60

## 7.1.10 Ora

L'ora serve per il controllo temporale del convogliamento pellet e per la pulizia scambiatore automatica.

Se la caldaia a pellet funziona con una regolazione MES, l'ora viene ripresa automaticamente dal modulo e l'ora qui impostata viene sovrascritta.

Se la caldaia a pellet funziona con la regolazione standard REG, l'ora deve essere impostata anche qui.

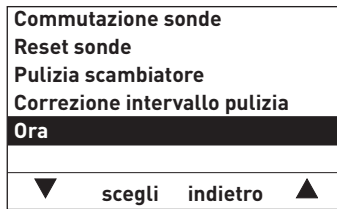


Fig. 61



Fig. 62

## 8. Eliminazione guasti

La caldaia a pellet effettua un auto-monitoraggio mentre è in funzione, tutti gli scostamenti dal funzionamento normale vengono visualizzati su InfoWIN<sup>PLUS</sup> con messaggi di informazione, di errore o di allarme. Alla comparsa di uno di tali messaggi il LED "rosso" si illumina e vengono visualizzati un simbolo di informazione, di errore o di allarme, un codice di informazione e una breve descrizione – Fig. 63.

Premendo il tasto **Info** (Fig. 63) si visualizza il testo informativo corrispondente (Fig. 64). Per uscire dal menu di testo informativo premere il tasto **indietro** (Fig. 64), oppure dopo 10 minuti compare nuovamente il messaggio di informazione, di errore o di allarme – Fig. 63.

Per quasi tutti i messaggi, una volta risolto il messaggio IN, FE o AL occorre premere il tasto **Reset**. In questi casi nella riga del menu compare "Reset" – Fig. 63.

Se nella riga del menu non compare "Reset", la caldaia riprende automaticamente a funzionare una volta risolto il messaggio IN, FE o AL.

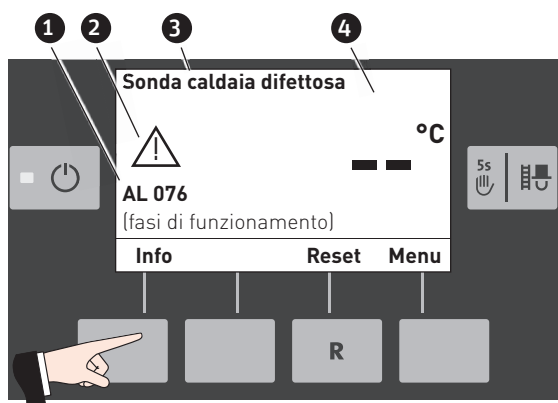


Fig. 63

- 1..... Codice di informazione
- 2..... Simbolo
- 3..... Breve descrizione
- 4 ..... Retroilluminazione "rosa" o "rosso"

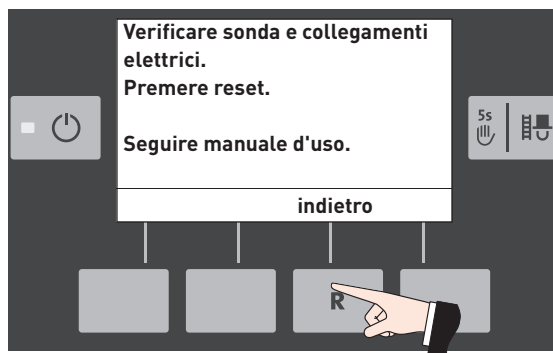


Fig. 64

### Targhetta

Per chiamare il partner di assistenza ai clienti o il servizio assistenza ai clienti Windhager per un guasto, è opportuno annotarsi prima i seguenti dati della targhetta:

- tipo
- numero di matricola
- anno di costruzione
- messaggio FE o AL

La targhetta si trova davanti, dietro la porta di contenimento sotto il quadro di comando – Fig. 65.



Fig. 65 Targhetta

## 8.1 Errori generali InfoWIN<sup>PLUS</sup>

Codice	Visualizzazione in InfoWIN <sup>PLUS</sup>	Causa/eliminazione
-	Nessuna visualizzazione nel display, il LED non si illumina La caldaia è spenta, non può essere accesa con il tasto On/Off.	a) Assenza di corrente, controllare il cavo di alimentazione all'apparecchio e il fusibile generale. b) Assenza di corrente, fusibile dell'apparecchio difettoso, controllare ed eventualmente sostituire, vedere Fig. 67. c) Spina di rete dell'apparecchio allentata o inserita male durante il montaggio, controllare ed eventualmente unire saldamente – Fig. 66. d) Contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.
-	Messaggi normali sul display, i tasti non funzionano	I tasti di InfoWIN <sup>PLUS</sup> non sono calibrati. Scollegare l'apparecchio dalla rete e ricollegarlo, non toccare o coprire i tasti dell'InfoWIN <sup>PLUS</sup> durante la procedura. I tasti capacitivi vengono ricalibrati. La fine di questa procedura corrisponde con la visualizzazione sul display del numero della versione. Se il guasto ricompare dopo breve tempo o a intervalli regolari, informare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.

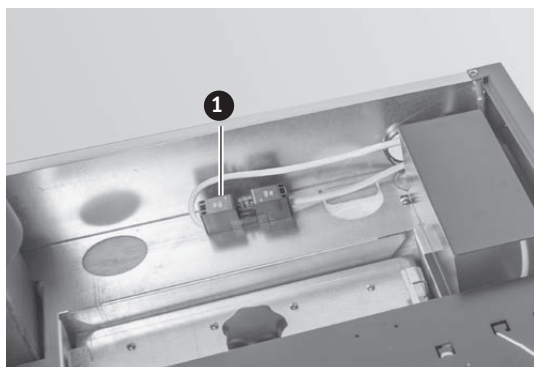


Fig. 66 Spina di rete dell'apparecchio in alto sotto la copertura

- 1..... Spina di rete dell'apparecchio
- 2..... Fusibile apparecchio T 6,3 A
- 3..... Tappo di copertura termostato di sicurezza del tubo coclea B8.1
- 4 ..... Tappo di copertura termostato di sicurezza B7.1

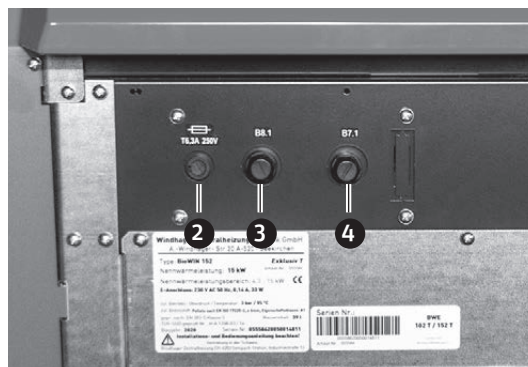


Fig. 67 Quadro di comando - Porta di contenimento aperta

## 8.2 Messaggi informativi

Codice	Visualizzazione in InfoWIN <sup>PLUS</sup>	Causa/eliminazione
IN 408	Controllo superfici di riscaldamento difettoso	"Reset" o cancellare il messaggio e controllare se vi sono altri messaggi. Se l'errore compare di nuovo, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.
IN 409	Controllo rimozione cenere difettoso	"Reset" o cancellare il messaggio e controllare se vi sono altri messaggi. Se l'errore compare di nuovo, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.
IN 445	Una sonda senza combustibile Verificare livello combustibile nella stanza deposito	Una sonda all'interno del magazzino ha rilevato l'assenza di combustibile. Verificare rifornimento combustibile nella stiva. "Reset" o cancellare il messaggio e controllare se vi sono altri messaggi.
IN 446	Stanza deposito sta per svuotarsi Verificare livello combustibile nella stanza deposito	Una sonda all'interno del magazzino ha rilevato l'assenza di combustibile. Verificare rifornimento combustibile nella stiva. "Reset" o cancellare il messaggio e controllare se vi sono altri messaggi.
IN 511	Errore sensore di portata volumetrica	Verificare sensore di portata volumetrica e interruttori. "Reset" o cancellare il messaggio e controllare se vi sono altri messaggi. Se l'errore compare di nuovo, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.



Codice	Visualizzazione in InfoWIN <sup>PLUS</sup>	Causa/eliminazione
IN 512	Errore del contatore di quantità di calore	Verificare contatore di quantità di calore e interruttori. "Reset" o cancellare il messaggio e controllare se vi sono altri messaggi. Se l'errore compare di nuovo, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.
IN 520	<b>Pulizia</b> Svuotare il cassetto ceneri, rimuovere le ceneri sotto la batteria di riscaldamento. Pulire la sonda Thermocontrol. Premere il tasto avanti per confermare la pulizia.	Indicazione che la pulizia della caldaia a pellet deve avvenire nelle prossime 100 ore di funzionamento (per la pulizia vedere il manuale d'uso della caldaia). Al termine della pulizia, è necessario confermarla (vedere punto 7.1.2).
IN 521	<b>Pulizia generale</b> Eseguire la pulizia secondo le istruzioni. Premere il tasto avanti per confermare la pulizia generale.	Indicazione che la pulizia generale della caldaia a pellet deve avvenire nelle prossime 100 ore di funzionamento (per la pulizia vedere il manuale d'uso della caldaia). Al termine della pulizia generale, è necessario confermarla (vedere punto 7.1.2).
IN 522	<b>Pulizia</b> Pulizia del cassetto raccogli-ceneri, della camera di combustione e del corpo caldaia. Premere il tasto avanti per confermare la pulizia.	Indicazione che la pulizia della caldaia a pellet deve avvenire nelle prossime 100 ore di funzionamento (per la pulizia vedere il manuale d'uso della caldaia). Al termine della pulizia, è necessario confermarla (vedere punto 7.1.2).
IN 523	<b>Pulizia generale</b> Eseguire la pulizia secondo le istruzioni. Premere il tasto avanti per confermare la pulizia generale.	Indicazione che la pulizia generale della caldaia a pellet deve avvenire nelle prossime 100 ore di funzionamento (per la pulizia vedere il manuale d'uso della caldaia). Al termine della pulizia generale, è necessario confermarla (vedere punto 7.1.2).
IN 524	<b>Manutenzione</b> È richiesta la manutenzione per la garanzia dell'apparecchio. Richiesta la manutenzione entro 3 mesi. Premere reset.	L'intervallo di manutenzione della caldaia a pellet dipende dalle ore di funzionamento e dal consumo pellet. Indicazione che la manutenzione deve essere eseguita dal servizio di assistenza ai clienti Windhager o dal partner di assistenza ai clienti entro 3 mesi. La manutenzione va eseguita al più tardi entro la data indicata sulla targa di manutenzione.
IN 581	Ricaricare il pellet. Combustibile in esaurimento. Ricaricare il pellet.	La caldaia continua a riscaldare finché non viene esaurita la quantità residua di combustibile. a) Caldaia a pellet con riempimento manuale: Riempire il combustibile nella stiva (vedere il manuale d'uso della caldaia). b) Caldaia a pellet con convogliamento pellet completamente automatico: Il convogliamento è in modalità "escluso". Alla voce di menu "Tipo di convogliamento", impostare su "con orario libero", "con orario avvio" o "senza gestione oraria" – vedere punto 7.1.4.
IN 582	<b>Stiva vuota</b> La stiva è vuota. Ricaricare il pellet. Bruciatore spento.	a) Caldaia a pellet con riempimento manuale: Riempire il combustibile nella stiva (vedere il manuale d'uso della caldaia). b) Caldaia a pellet con convogliamento pellet completamente automatico: Il convogliamento è in modalità "escluso". Alla voce di menu "Tipo di convogliamento", impostare su "con orario libero", "con orario avvio" o "senza gestione oraria" – vedere punto 7.1.4.

### 8.3 Messaggi di errore

Codice	Visualizzazione in InfoWIN <sup>PLUS</sup>	Causa/eliminazione
FE 206	Controllo coclea di alimentazione	"Reset" o cancellare il messaggio e controllare se vi sono altri messaggi. Se l'errore compare di nuovo, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.
FE 208	<b>Meccanismo pulizia scambiatore difettoso</b> Controllare meccanismo pulizia scambiatore.	Pulire le superfici riscaldanti - vedere il manuale d'uso della caldaia a pellet. "Reset" o cancellare il messaggio e controllare se vi sono altri messaggi. Se l'errore compare di nuovo, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.

Codice	Visualizzazione in InfoWIN <sup>PLUS</sup>	Causa/eliminazione
FE 209	Rimozione cenere bloccata	<p>Spegnere sempre la caldaia prima di qualsiasi operazione di pulizia - vedere il manuale d'uso della caldaia a pellet</p> <p>a) Svuotare il contenitore cenere (vedere il manuale d'uso della caldaia a pellet), quando è pieno apportare la correzione (vedere punto 9.1.8 e 9.1.9). "Resettare" o cancellare il messaggio e controllare se vi sono altri messaggi.</p> <p>b) L'estrazione ceneri si blocca a causa di un corpo estraneo. Aprire lo sportello del vano cenere e rimuovere il corpo estraneo. "Reset" o cancellare il messaggio e controllare se vi sono altri messaggi.</p> <p>Se l'errore compare di nuovo, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p>
FE 239	Commutazione sonde difettosa Controllare sistema di commutazione. Premere reset.	<p>Non si riescono a convogliare i pellet. La caldaia non entra in funzione.</p> <p>Premere il tasto Reset. Se l'errore compare anche dopo il reset contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p> <p>Funzionamento di emergenza: Spegnere l'unità di convogliamento - vedere punto 7.1.4.</p>
FE 241	Coperchio stiva aperto Chiudere il coperchio della stiva.	<p>Il coperchio della stiva è aperto. Chiudere il coperchio.</p> <p>a) Il coperchio della stiva è aperto, chiudere il coperchio.</p> <p>b) I pellet poggiano sulla superficie di tenuta del coperchio, rimuoverli e chiudere completamente il coperchio.</p> <p>c) Interruttore fine corsa della stiva difettoso, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p>
FE 245	Tutte le sonde selezionate sono vuote Verificare presenza combustibile nel serbatoio in caldaia o nella stiva.	<p>Non è possibile convogliare i pellet. La caldaia non entra in funzione.</p> <p>a) Assenza pellet nella sonda di aspirazione - nel "Settore utente" impostare "Commutazione sonde" su un'altra sonda o su "Resettare tutte le sonde". "Reset" o cancellare il messaggio - vedere il punto 7.1.</p> <p>b) Flessibile di convogliamento nel bocchettone a ciclone o all'ingresso dell'unità di commutazione bloccato - liberarlo. "Reset" o cancellare il messaggio.</p> <p>c) Solo con aspirazione esterna dell'aria di combustione: l'elemento di chiusura non si apre. Contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p> <p>Funzionamento di emergenza: Spegnere l'unità di convogliamento - vedere punto 7.1.4. Riempire manualmente la stiva con i pellet (vedere il manuale d'uso della caldaia), la caldaia può continuare a funzionare senza convogliamento.</p>
FE 281	Sonda temperatura gas combust difettosa Verificare sonda e collegamenti elettrici e interruttori.	<p>Impossibile visualizzare la temperatura dei gas combust. Nessun effetto sul funzionamento.</p> <p>Sostituire la sonda temperatura gas combust, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p>
FE 298	Temperatura minima della caldaia non è raggiunta	<p>L'errore si spegne di nuovo a fine combustione.</p> <p>Se il guasto ricompare dopo breve tempo o a intervalli regolari, informare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p>
FE 320	Funzionamento di emergenza! Pulizia Svuotare il cassetto ceneri, rimuovere le ceneri sotto la batteria di riscaldamento. Pulire la sonda Thermocontrol. Premere il tasto avanti per confermare la pulizia.	<p>La caldaia passa al funzionamento intermittente, ossia alterna dei periodi di fermo. <sup>1</sup></p> <p>Deve essere eseguita la pulizia della caldaia a pellet (vedere il manuale d'uso della caldaia).</p> <p>Al termine della pulizia, è necessario confermarla - vedere punto 7.1.2.</p>
FE 321	Funzionamento di emergenza! Pulizia generale Eseguire la pulizia secondo le istruzioni. Premere il tasto avanti per confermare la pulizia generale.	<p>La caldaia passa al funzionamento intermittente, ossia alterna dei periodi di fermo. <sup>1</sup></p> <p>Deve essere eseguita la pulizia generale della caldaia a pellet (vedere il manuale d'uso della caldaia).</p> <p>Al termine della pulizia generale, è necessario confermarla - vedere punto 7.1.2.</p>

<sup>1</sup> Questo funzionamento di emergenza (la caldaia funziona solo 1 ora su 4 nonostante la richiesta di calore presente la temperatura ambiente non viene più raggiunta) può essere attivata/disattivata dal servizio assistenza ai clienti Windhager o dal tecnico del riscaldamento. I danni derivanti all'apparecchio sono esclusi dalla garanzia.

Codice	Visualizzazione in InfoWIN <sup>PLUS</sup>	Causa/eliminazione
FE 322	<p>Funzionamento di emergenza! Pulizia</p> <p>Pulizia del cassetto raccogli cenere, della camera di combustione e del corpo caldaia. Premere il tasto avanti per confermare la pulizia.</p>	<p>La caldaia passa al funzionamento intermittente, ossia alterna dei periodi di fermo. <sup>1</sup></p> <p>Deve essere eseguita la pulizia della caldaia a pellet (vedere il manuale d'uso della caldaia).</p> <p>Al termine della pulizia generale, è necessario confermarla – vedere punto 7.1.2.</p>
FE 323	<p>Funzionamento di emergenza! Pulizia generale</p> <p>Eseguire la pulizia secondo le istruzioni. Premere il tasto avanti per confermare la pulizia generale.</p>	<p>La caldaia passa al funzionamento intermittente, ossia alterna dei periodi di fermo. <sup>1</sup></p> <p>Deve essere eseguita la pulizia generale della caldaia a pellet (vedere il manuale d'uso della caldaia).</p> <p>Al termine della pulizia generale, è necessario confermarla – vedere punto 7.1.2.</p>
FE 324	<p>Manutenzione</p> <p>È richiesta la manutenzione per la garanzia dell'apparecchio. Fissare l'appuntamento per la manutenzione. Premere reset.</p>	<p>L'intervallo di manutenzione della caldaia a pellet dipende dalle ore di funzionamento e dal consumo pellet.</p> <p>Indicazione che la manutenzione deve essere eseguita dal servizio di assistenza ai clienti Windhager o dal partner di assistenza ai clienti. La manutenzione va eseguita al più tardi entro la data indicata sulla targa di manutenzione (vedere il manuale d'uso della caldaia).</p>
FE 330	<p>Temperatura camera di combustione troppo bassa</p> <p>Eseguire la pulizia secondo le istruzioni. Premere reset.</p>	<p>La temperatura della camera di combustione nel funzionamento modulato è troppo bassa.</p> <p>a) Deve essere eseguita la pulizia generale della caldaia a pellet (vedere il manuale d'uso della caldaia). Al termine della pulizia generale, è necessario confermarla – vedere punto 7.1.2.</p> <p>b) Controllare la corretta posizione e la tenuta del contenitore cenere e del relativo coperchio (vedere il manuale d'uso della caldaia) – pericolo di aria di infiltrazione.</p> <p>c) Contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p>
FE 338	<p>Comunicazione con i filtri elettrostatici interrotta</p>	<p>Verificare il cavo di collegamento o il collegamento, "Reset" o cancellare il messaggio.</p> <p>Se il guasto ricompare subito, dopo breve tempo o a intervalli regolari, informare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p>
FE 345	<p>Sportello della camera di combustione aperto</p> <p>Brucciato bloccato. Aprire la porta solo se il bruciatore è spento.</p>	<p>La caldaia va in fine combustione.</p> <p>Chiudere la porta di contenimento. La porta può essere aperta solo se il bruciatore è spento.</p> <p><b>Il mancato rispetto di tale avvertenza può causare danni ai componenti della camera di combustione a causa dei picchi di temperatura!</b></p>
FE 381	<p>Stiva vuota</p> <p>Programmazione oraria non coerente. Cambiare programmazione nel livello sett. utente.</p>	<p>L'orario libero impostato per il convogliamento è troppo breve, ossia i pellet nella stiva sono consumati e il convogliamento è bloccato.</p> <p>Prolungare l'orario libero per il convogliamento alla voce di menu "Profilo orario convogliamento combustibile" (vedere il punto 7.1.5), oppure impostare il funzionamento su "con orario d'avvio" o "senza gestione oraria" nella voce di menu "Tipo di convogliamento" (vedere il punto 7.1.4).</p>
FE 382	<p>Controllare serranda di convogliamento e interruttore</p> <p>Controllare serranda di convogliamento e interruttore Premere reset.</p>	<p>La caldaia non entra in funzione.</p> <p>a) Lo sportello non si chiude – pulire lo sportello (vedere il manuale d'uso della caldaia). Lo sportello deve poggiare sull'unità di convogliamento su tutta la superficie. La spia di controllo dell'interruttore di prossimità dell'unità di convogliamento deve essere accesa con luce intensa quando lo sportello è chiuso. Premere il tasto Reset.</p> <p>b) Interruttore di livello (interruttore di prossimità) della stiva difettoso – Contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p> <p>c) Contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p> <p>Funzionamento di emergenza: Spegnerne l'unità di convogliamento – vedere punto 7.1.4. Riempire manualmente la stiva con i pellet (vedere il manuale d'uso della caldaia), la caldaia può continuare a funzionare senza convogliamento.</p>

<sup>1</sup> Questo funzionamento di emergenza (la caldaia funziona solo 1 ora su 4 nonostante la richiesta di calore presente la temperatura ambiente non viene più raggiunta) può essere attivata/disattivata dal servizio assistenza ai clienti Windhager o dal tecnico del riscaldamento. I danni derivanti all'apparecchio sono esclusi dalla garanzia.

## 8.4 Messaggi di allarme

Codice	Visualizzazione in InfoWIN <sup>PLUS</sup>	Causa/eliminazione
AL 005	Pulizia ceneri / Scuotimento griglia difettoso Pulizia ceneri / Scuotimento griglia difettoso o bloccato. Pulire tazza bruc. Premere reset.	Il motore per la rimozione ceneri non si muove più o non raggiunge più la posizione finale, la caldaia va in fine combustione. a) Sporizia nel bruciatore; pulire il corpo caldaia come descritto nel manuale d'uso della caldaia. Premere il tasto di reset, il messaggio AL resterà, quindi contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento. b) Motore della porta di contenimento difettoso, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento. c) Interruttore di fine corsa difettoso, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.
AL 006	Motore coclea difettoso Motore coclea difettoso. Premere reset.	La caldaia va in fine combustione, il ventilatore viene immediatamente arrestato. a) Premere il tasto Reset. Se il guasto ricompare subito, dopo breve tempo o a intervalli regolari, informare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento. b) Sostituire il motore della coclea di alimentazione, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.
AL 007	Coclea di alimentazione bloccata Coclea di alimentazione bloccata	Coclea di alimentazione bloccata o non si muove più. La caldaia va in fine combustione. a) "Reset" o cancellare il messaggio. Se il guasto ricompare subito, dopo breve tempo o a intervalli regolari, informare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento. b) Sostituire il motore della coclea di alimentazione, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.
AL 017	Ventilatore di tiraggio difettoso Pulire la girante. Premere reset.	La girante è bloccata o non si muove. a) La girante è sporca, pulire (vedere il manuale d'uso della caldaia). Premere il tasto Reset. b) Spina del ventilatore allentata o non innestata, unire saldamente la spina. (vedere le Istruzioni di installazione della caldaia). c) Sostituire il motore del ventilatore, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.
AL 018	Ventilatore di tiraggio instabile Pulire la girante. Premere reset.	La velocità effettiva è diversa dalla velocità richiesta. La caldaia va in fine combustione. a) La girante è sporca, pulire (vedere il manuale d'uso della caldaia). Premere il tasto Reset. b) Spina del ventilatore allentata o non innestata, unire saldamente la spina (vedere le Istruzioni di installazione della caldaia). c) Sostituire il motore del ventilatore, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.
AL 027	Elemento di accensione difettoso Elemento di accensione difettoso	a) "Reset" o cancellare il messaggio. Se il guasto ricompare subito, dopo breve tempo o a intervalli regolari, informare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento. b) Sostituire l'elemento di accensione, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.
AL 037	Serranda convogl. combustibile non apre Controllare serranda di convogliamento.	Non è possibile convogliare i pellet. La caldaia non entra in funzione. a) Lo sportello nell'unità di convogliamento non si apre da solo – pulire lo sportello e controllare che scorra agevolmente (vedere il manuale d'uso della caldaia). Premere il tasto reset. b) La turbina di aspirazione dell'unità di convogliamento non si spegne, sfilare la spina di rete. Contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.

Codice	Visualizzazione in InfoWIN <sup>PLUS</sup>	Causa/eliminazione
AL 038	La coclea non trasporta combustibile Verificare presenza combustibile nel serbatoio in caldaia o nella stiva.	<p>Non è possibile convogliare i pellet. La caldaia non entra in funzione.</p> <p>a) Assenza pellet nella sonda di aspirazione – nel “Settore utente” impostare “Commutazione sonde” (vedere il punto 7.1.6) su un'altra sonda o su “Resettare tutte le sonde” (vedere il punto 7.1.7). “Resettare” o cancellare il messaggio.</p> <p>b) Flessibile di convogliamento nel bocchettone a ciclone o all'ingresso dell'unità di commutazione bloccato – liberarlo. “Resettare” o cancellare il messaggio.</p> <p>c) Solo con aspirazione esterna dell'aria di combustione: l'elemento di chiusura non si apre. Contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p> <p>Funzionamento di emergenza: spegnere il convogliamento (vedere il punto 7.1.4). Riempire manualmente la stiva con i pellet (vedere il manuale d'uso della caldaia), la caldaia può continuare a funzionare senza convogliamento.</p>
AL 039	Commutazione sonde difettosa Controllare sistema di commutazione.	<p>Non è possibile raggiungere la posizione di parcheggio per funzione di blocco aspirazione esterna dell'aria di combustione. La caldaia non entra in funzione.</p> <p>“Resettare” o cancellare il messaggio. Se il guasto ricompare subito, dopo breve tempo o a intervalli regolari, informare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p> <p>Funzionamento di emergenza: spegnere il convogliamento (vedere il punto 7.1.4). Riempire manualmente la stiva con i pellet (vedere il manuale d'uso della caldaia), la caldaia può continuare a funzionare senza convogliamento.</p>
AL 040	Elemento di chiusura difettoso Elemento di chiusura dell'alimentazione combustibile non si apre oppure non si chiude. Premere reset.	<p>L'elemento di chiusura non si muove più o non si chiude più. La caldaia va in fine combustione ed è bloccata.</p> <p>a) Elemento di chiusura bloccato, “Resettare” il messaggio, se il messaggio di allarme persiste contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p> <p>b) Motore per la elemento di chiusura difettoso, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p> <p>c) Interruttore fine corsa dell'elemento di chiusura difettoso, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p>
AL 041	Interruttore coperchio stiva difettoso Controllare l'interruttore del coperchio della stiva. Premere reset.	<p>L'interruttore di fine corsa per il coperchio della stiva è difettoso.</p> <p>a) Controllare l'interruttore di fine corsa, con coperchio aperto il LED dell'interruttore non deve essere acceso, mentre deve esserlo con coperchio chiuso. In caso di interruttore difettoso, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p> <p>b) Premere il tasto di reset, se il messaggio AL ricompare subito, dopo breve tempo o a intervalli regolari, informare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p>
AL 042	Relè turbina di aspirazione difettoso Sfilare la spina di rete della caldaia. Premere reset dopo l'eliminazione dell'errore.	<p>La turbina di aspirazione è continuamente in funzione o il monitoraggio della turbina di aspirazione è difettoso.</p> <p>Scollegare la caldaia dalla spina di rete (Fig. 66) e disalimentarla. Contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p>
AL 045	Tutte le sonde selezionate sono vuote Verificare presenza combustibile nel serbatoio in caldaia o nella stiva.	<p>Non è possibile convogliare i pellet e la stiva è vuota. La caldaia non entra in funzione.</p> <p>a) Assenza pellet nella sonda di aspirazione – nel “Settore utente” impostare “Commutazione sonde” su un'altra sonda o su “Resettare tutte le sonde”. “Resettare” o cancellare il messaggio – vedere il punto 7.1.</p> <p>b) Flessibile di convogliamento nel bocchettone a ciclone o all'ingresso dell'unità di commutazione bloccato – liberarlo. “Resettare” o cancellare il messaggio.</p> <p>c) Solo con aspirazione esterna dell'aria di combustione: l'elemento di chiusura non si apre. Contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p> <p>Funzionamento di emergenza: Spegnere l'unità di convogliamento – vedere punto 7.1.4. Riempire manualmente la stiva con i pellet (vedere il manuale d'uso della caldaia), la caldaia può continuare a funzionare senza convogliamento.</p>

Codice	Visualizzazione in InfoWIN <sup>PLUS</sup>	Causa/eliminazione
AL 062	Serranda aria in difettosa La serranda dell'aria di alimentazione è difettosa o non apre. Controllare la serranda. Premere reset.	La serranda dell'aria esterna (opzionale) non si apre. a) Controllare la serranda dell'aria, premere il tasto reset. b) Contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.
AL 071	Apertura dispositivo di sicurezza Verificare parametri di settaggio del dispositivo di sicurezza.	La caldaia va in fine combustione, ma il ventilatore non entra in funzione. Accendere l'interruttore di emergenza del riscaldamento.
AL 073	Fornitura tensione d'alimentazione interna difettosa	a) Fusibile dell'apparecchio difettoso, controllare ed eventualmente sostituire, vedere Fig. 67. b) "Reset" o cancellare il messaggio. Se il guasto ricompare subito, dopo breve tempo o a intervalli regolari, informare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.
AL 076	Sonda caldaia difettosa Verificare sonda e collegamenti elettrici. Premere reset.	La caldaia va in fine combustione. a) Premere il tasto Reset. Se il guasto ricompare subito, dopo breve tempo o a intervalli regolari, informare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento. b) Sostituire la sonda della caldaia, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.
AL 078	Sonda thermocontrol difettosa Verificare sonda e collegamenti elettrici. Premere reset.	La caldaia va in fine combustione. a) La sonda Thermocontrol è troppo fredda < 0 °C. riscaldare la sonda. b) Premere il tasto Reset. Se il guasto ricompare subito, dopo breve tempo o a intervalli regolari, informare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento. c) Sostituire la sonda Thermocontrol, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.
AL 129	Tempo massimo di accensione superato Eeguire la pulizia secondo le istruzioni. Premere reset.	È stato superato il tempo massimo di accensione. a) Deve essere eseguita la pulizia generale della caldaia a pellet (vedere il manuale d'uso della caldaia). Al termine della pulizia generale, è necessario confermarla – vedere punto 7.1.2. b) Controllare la corretta posizione e la tenuta del contenitore cenere e del relativo coperchio (vedere il manuale d'uso della caldaia) – pericolo di aria di infiltrazione. c) Contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.
AL 133	Intervento termostato di sicurezza Verificare la pressione di impianto. Premere puls. sblocco B7.1 su quadro comando.	La temperatura caldaia è superiore ai 100 °C, la caldaia va in fine combustione, il ventilatore viene immediatamente spento. a) Controllare il livello dell'acqua risp. la pressione nell'impianto di riscaldamento, rabboccare, sfiatare. b) Aria all'interno dell'impianto di riscaldamento, sfiatare. c) Pompa di riscaldamento o pompa di carico del boiler ferma o difettosa, mettere in moto o riparare la pompa. Quando la temperatura dell'acqua della caldaia è scesa sotto 90 °C, rimuovere il tappo di copertura e premere forte il pulsante di sblocco B7.1 del termostato di sicurezza – Fig. 67. Se il guasto ricompare dopo breve tempo o a intervalli regolari, informare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.

Codice	Visualizzazione in InfoWIN <sup>PLUS</sup>	Causa/eliminazione
AL 135	Temperatura tubo coclea troppo alta Premere puls. sblocco B8.1 su quadro comando.	<p>La caldaia va in fine combustione e convoglia i pellet nella camera di combustione.</p> <p>a) Controllare il livello di riempimento del serbatoio dell'acqua (vedere il manuale d'uso della caldaia), se non c'è acqua nel serbatoio (la protezione dal ritorno di fiamma è scattata) informare il servizio assistenza ai clienti Windhager.</p> <p>b) Controllare il bruciatore, rimuovere tutti i pellet dal corpo caldaia.</p> <p>c) Aprire lo sportello della camera di combustione, rimuovere il tappo di copertura sul termostato di sicurezza del tubo coclea e premere forte il pulsante di sblocco B8.1 (vedere Fig. 67).</p> <p>Se l'accensione non ha luogo la prima volta (AL 171), premere il tasto reset (i pellet nella coclea di alimentazione rimangono danneggiati dalla temperatura più alta).</p>
AL 156	Nessuna depressione in camera di combust. Nessuna depressione in camera di combust. o sensore difettoso. Premere reset.	<p>La caldaia va in fine combustione.</p> <p>Deve essere eseguita la pulizia generale della caldaia a pellet (vedere il manuale d'uso della caldaia).</p> <p>Al termine della pulizia generale, è necessario confermarla – vedere punto 7.1.2.</p> <p>a) Coperchio della superficie riscaldante non a tenuta, controllare se è chiuso bene (vedere il manuale d'uso della caldaia), premere il tasto reset.</p> <p>b) Tubo dell'aria primaria bloccato dalla cenere, aspirare la cenere dal tubo dell'aria primaria (vedere il manuale d'uso della caldaia).</p> <p>c) Sportello della camera di combustione non a tenuta – controllare la guarnizione, eventualmente sostituire la guarnizione, premere il tasto reset.</p> <p>d) Il tubo gas combusti o il camino è ostruito, pulire, premere il tasto reset.</p> <p>e) Pressostato della camera di combustione difettoso, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p>
AL 171	Superato massimo tempo di accensione Pulire tazza bruc. Premere reset.	<p>Nessuna fiamma durante l'accensione Il processo di accensione viene interrotto.</p> <p>a) Deve essere eseguita la pulizia generale della caldaia a pellet (vedere il manuale d'uso della caldaia). Al termine della pulizia generale, è necessario confermarla – vedere punto 7.1.2.</p> <p>b) A causa di una quantità eccessiva di polvere dei pellet, la coclea gira a vuoto. (nel frattempo è stato eventualmente avviato un convogliamento pellet), svuotare completamente la stiva (vedere il manuale d'uso della caldaia) e rimuovere la polvere. Finché la caldaia non torna in funzione, il messaggio AL 171 può presentarsi 2 volte. Confermarlo con il tasto reset.</p> <p>c) La coclea di alimentazione si blocca a causa di un corpo estraneo, pulire la stiva (vedere il manuale d'uso della caldaia) e rimuovere il corpo estraneo dall'apertura tramite la coclea, riempire nuovamente la stiva. Finché la caldaia non torna in funzione, il messaggio AL 171 può presentarsi 2 volte. Confermarlo con il tasto reset.</p> <p>d) Accensione difettosa, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p>
AL 187	Verificare accenditore Verificare cavi di collegamento. Premere reset.	<p>La caldaia va in fine combustione.</p> <p>a) Verificare il cavo di collegamento o il collegamento a spina tra InfoWIN<sup>PLUS</sup> e il dispositivo di accensione automatica, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p> <p>b) Premere il tasto di reset per almeno 5 sec finché il display non si spegne.</p> <p>c) "Collegare" il dispositivo di accensione automatica, contattare il servizio assistenza ai clienti Windhager o il tecnico del riscaldamento.</p>

# PER IL TECNICO DELL'ASSISTENZA/DEL RISCALDAMENTO

## 9. Settore di Servizio

Nel Settore di servizio si possono visualizzare, modificare o eseguire i parametri di impianto, la messa in funzione o il test elementi.



### ATTENZIONE Danni materiali

Eventuali modifiche nel Livello di servizio possono essere effettuate unicamente da personale di servizio addestrato.

Premere il tasto **Menu**, sul display compare "Settore utente", "Settore di servizio", "Settore informazione" e "MES Modulo<sup>1</sup>".

Evidenziare il sottopunto "Settore di servizio" con i tasti **freccia**. Tenere premuto il tasto **scegli** per 5 secondi (Fig. 68), sul display compare "Solo settore di servizio per verifica Personale di servizio" – Fig. 69.

Evidenziare il sottopunto desiderato tra "Parametri", "Messa in funzione", "Test elementi", "Impostazioni caldaia" o "Impostazioni display" e confermare con il tasto **scegli** – Fig. 70.

Per le ulteriori impostazioni vedere i punti da 9.1 a .9.6.

Premendo il tasto **indietro** o dopo 10 minuti si esce dalla voce di menu o dal sottopunto.

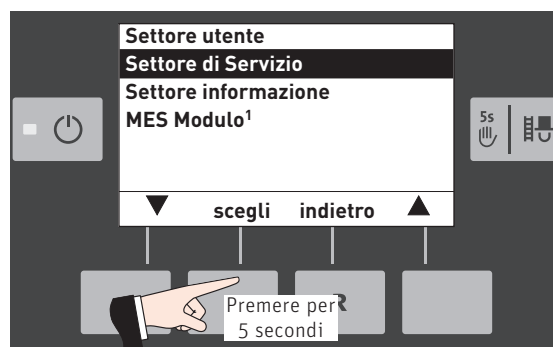


Fig. 68

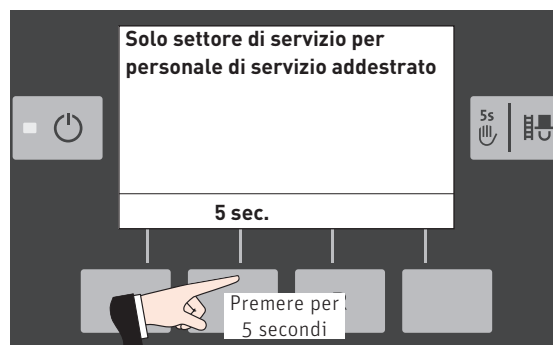


Fig. 69

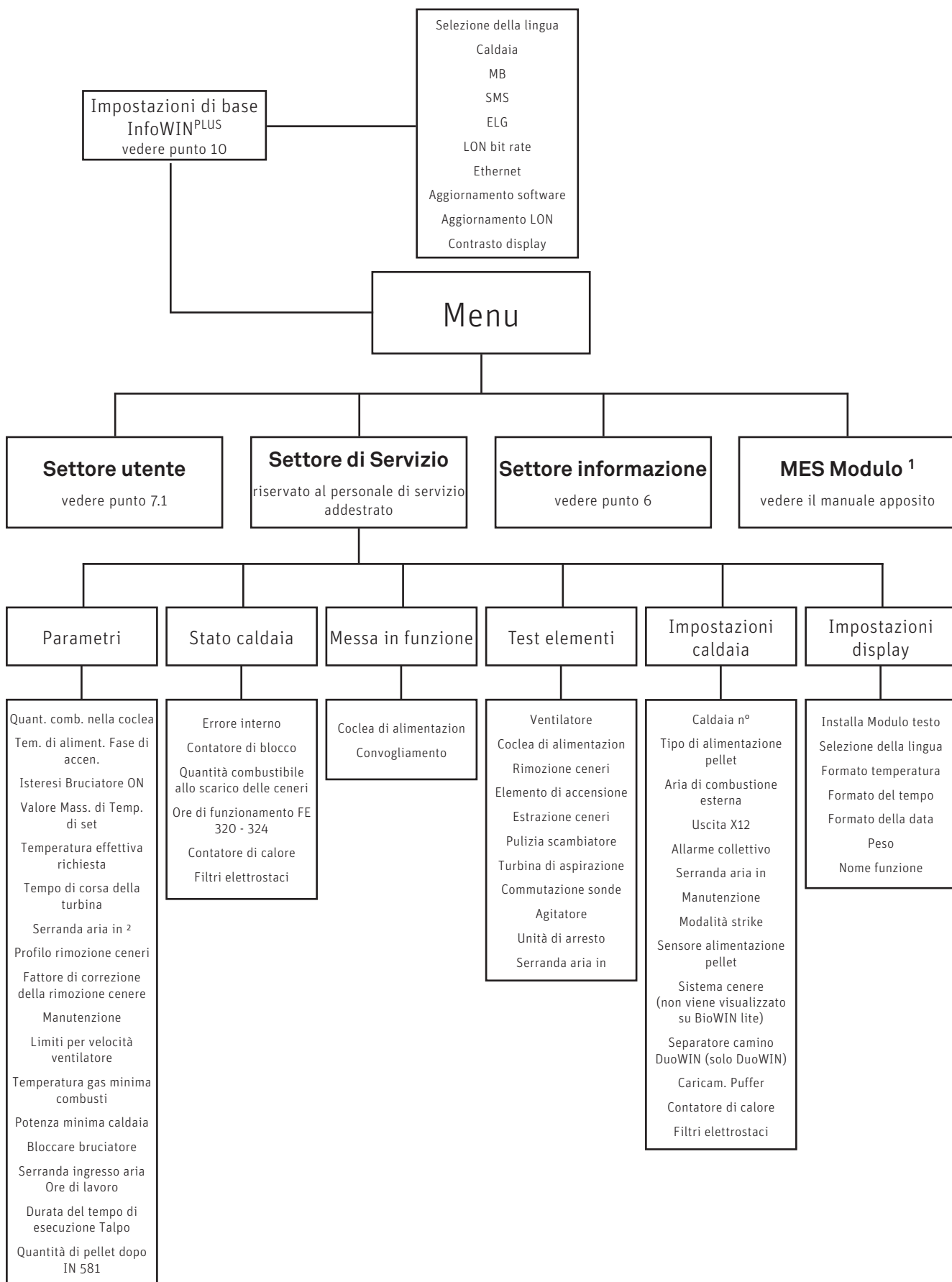


Fig. 70

<sup>1</sup> viene visualizzato solo in presenza di una regolazione MES configurata nelle impostazioni di base ad opera di personale di servizio addestrato.



Struttura del Settore di servizio:



<sup>1</sup> viene visualizzato solo in presenza di una regolazione MES configurata nelle impostazioni di base ad opera di personale di servizio addestrato.

<sup>2</sup> viene visualizzato solo se è stato impostato alla voce di menu "Settore di servizio" → "Impostazioni caldaia" → "Serranda aria in".

## 9.1 Parametri

Con l'ausilio dei tasti **freccia** si possono evidenziare i seguenti parametri per confermarli successivamente con il tasto **scegli**.

Parametri	Osservazione
Quantità combustibile nella coclea	
Tempo di alimentazione. Fase di accensione.	
Isteresi Bruciatore ON	
Valore Mass. di Temp. di set.	
Temperatura effettiva richiesta	
Tempo di lavoro della turbina	solo alimentazione pellet automatica
Serranda aria in <sup>1</sup>	
Profilo rimozione cenere	
Fattore di correzione della rimozione cenere	solo estrazione ceneri completamente automatica
Limiti per velocità ventilatore	
Manutenzione	
Temperatura minima gas combusti	
Potenza minima caldaia	
Bloccare bruciatore	
Serranda ingresso aria Ore di lavoro	
Durata del tempo di esecuzione Talpo	
Quantità di pellet dopo IN 581	solo serbatoio giornaliero o settimanale

<sup>1</sup> viene visualizzato solo se è stato impostato alla voce di menu "Settore di servizio" → "Impostazioni caldaia" → "Serranda aria in".

### 9.1.1 Quantità combustibile nella coclea

La quantità di combustibile calcolata (valore reale) e il campo vengono visualizzati in kg/h e possono essere modificati.

		BW 102	BW 152	BW 212	BW 262	BW 332
Valore eff.	Impostazione di fabbrica:	6,5 kg/h	6,5 kg/h	10,0 kg/h	10,0 kg/h	11,3 kg/h
	Regolazione:	3,5 - 9,5 kg/h	3,5 - 9,5 kg/h	6,0 - 14,0 kg/h	6,0 - 14,0 kg/h	7,3 - 15,3 kg/h
Campo Riempimento manuale	Impostazione di fabbrica:	5,5 kg/h	6,3 kg/h	9,0 kg/h	9,8 kg/h	10,3 kg/h
	Regolazione:	5,2 - 8,5 kg/h	5,7 - 8,5 kg/h	8,7 - 12,0 kg/h	9,8 - 12,0 kg/h	10,0 - 14,0 kg/h
Campo Riempimento completamente automatico	Impostazione di fabbrica:	6,5 kg/h	6,5 kg/h	10,0 kg/h	10,0 kg/h	11,3 kg/h
	Regolazione:	5,2 - 8,5 kg/h	5,7 - 8,5 kg/h	8,7 - 12,0 kg/h	9,8 - 12,0 kg/h	10,0 - 14,0 kg/h
Correzione	Impostazione di fabbrica:	0	0	0	0	0
	Regolazione:	±5	±5	±5	±5	±5

### 9.1.2 Tempo di alimentazione. Fase di accensione.

Quantità di combustibile in fase di accensione.

	BW 102	BW 152	BW 212	BW 262	BW 332
Impostazione di fabbrica:	200 sec	135 sec	135 sec	110 sec	87 sec
Regolazione:	160 - 240 sec	108 - 162 sec	108 - 162 sec	88 - 132 sec	65 - 110 sec

### 9.1.3 Isteresi Bruciatore ON

Isteresi di commutazione per il controllo bruciatore.

Impostazione di fabbrica:	-5 K
Regolazione:	da 0 a -20 K

## Per il tecnico dell'assistenza/del riscaldamento

### 9.1.4 Valore Mass. di Temp. di set.

Corrisponde alla temperatura di set massima che può essere raggiunta durante la modalità di riscaldamento normale.

Impostazione di fabbrica:	75 °C
Regolazione:	60 – 85 °C

### 9.1.5 Temperatura effettiva richiesta

Corrisponde alla temperatura di set in caso di richiesta di calore esterna.

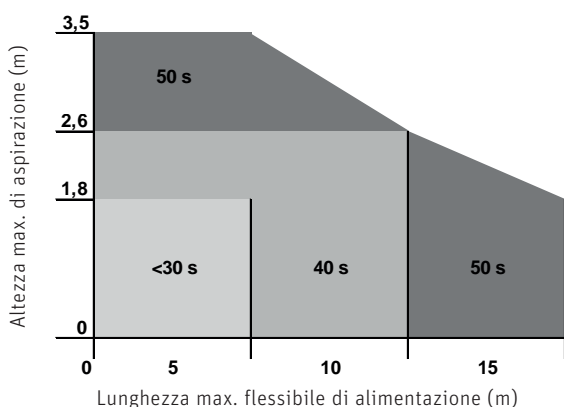
Impostazione di fabbrica:	70 °C
Regolazione:	35 – 85 °C

### 9.1.6 Tempo di lavoro della turbina

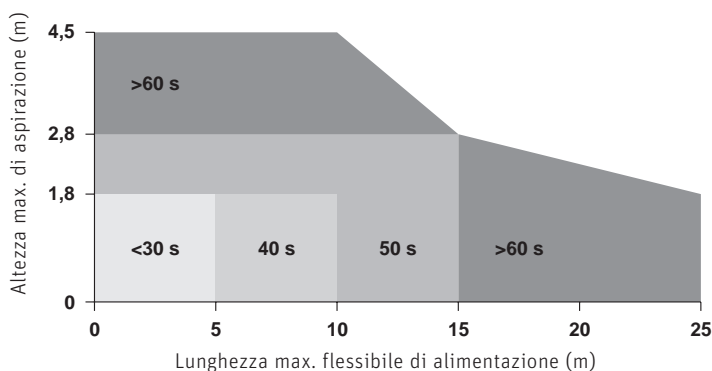
Impostazione di fabbrica:	30 sec
Regolazione:	20 – 70 sec

**Diagramma per l'impostazione del tempo di aspirazione in base alla lunghezza del flessibile di convogliamento e all'altezza di aspirazione:**

Soluzione standard:



Accessori BIOBOOST:



### 9.1.7 Serranda aria in



#### Indicazione!

Il regolatore „Serranda aria in“ viene visualizzato in „Parametri“ solo se in „Impostazioni caldaia“ la voce di menu „Serranda aria in“ è impostata su „Sì“.

Impostazione di fabbrica:	tempo di corsa 300 sec
Regolazione:	30 – 600 sec



#### ATTENZIONE Danni materiali

Il tempo corsa impostato deve essere doppio rispetto al tempo corsa effettivo della serranda aria di alimentazione.

## Per il tecnico dell'assistenza/del riscaldamento

### 9.1.8 Profilo rimozione cenere

Con questo regolatore è possibile impostare la rimozione cenere dal corpo caldaia per le diverse qualità di pellet.

Impostazione di fabbrica:	Stadio 1		
Regolazione:	Stadio 0	fino a	Stadio 3
	Quantità di cenere molto scarsa		Quantità di cenere molto elevata (eventuale formazione di scorie)



#### ATTENZIONE Danni materiali

Ripristinare l'impostazione di fabbrica al successivo rifornimento di pellet.

### 9.1.9 Fattore di correzione della rimozione cenere

Con questo regolatore è possibile impostare l'estrazione cenere per le diverse qualità di pellet.

Impostazione di fabbrica:	100 %		
Regolazione:	100 %	fino a	200 %
	Quantità di cenere scarsa		Quantità di cenere molto elevata (eventuale formazione di scorie)



#### ATTENZIONE Danni materiali

Ripristinare l'impostazione di fabbrica al successivo rifornimento di pellet.

### 9.1.10 Limiti per velocità ventilatore

		BW 102		BW 152	
		Minimo	Massimo	Minimo	Massimo
Impostazione di fabbrica:	rpm	600	1450	800	2100
Regolazione:	rpm	600-1000	1450-1850	800-1200	2100-2500

		BW 212		BW 262		BW 332	
		Minimo	Massimo	Minimo	Massimo	Minimo	Massimo
Impostazione di fabbrica:	rpm	900	2300	1050	2700	850	2200
Regolazione:	rpm	900-1300	2300-2700	1050-1450	2700-2700	850-1050	2200-2500

### 9.1.11 Manutenzione

Una volta effettuata la manutenzione, è necessario confermarla affinché il tempo di corsa riparta in vista della manutenzione successiva. Compare solo se in „Livello di servizio” → „Impostazioni caldaia” → „Manutenzione ” è impostato su ON.



#### ATTENZIONE Danni materiali

Senza manutenzione, la Manutenzione **non** può essere resettata.

## Per il tecnico dell'assistenza/del riscaldamento

---

### 9.1.12 Temperatura minima gas combusti

Questo regolatore consente di ridurre al minimo la temperatura dei gas combusti.

Impostazione di fabbrica:	70 °C
Regolazione:	70 - 200 °C

### 9.1.13 Potenza minima caldaia

Questo regolatore consente di limitare la potenza della caldaia al minimo.

Impostazione di fabbrica:	30 %
Regolazione:	30 - 100 %

### 9.1.14 Bloccare bruciatore

Questo regolatore consente di bloccare il bruciatore anche quando arriva una richiesta di calore dalla regolazione. Il blocco termina automaticamente dopo massimo 3 ore.

Questa funzione è utile per il tecnico dell'assistenza/del riscaldamento, ad es. durante la messa in funzione.

### 9.1.15 Serranda ingresso aria Ore di lavoro

Impostazione di fabbrica:	300 s
Regolazione:	30 - 600 s

### 9.1.16 Durata del tempo di esecuzione Talpo

Impostazione di fabbrica:	90 s
Regolazione:	60 - 120 s

### 9.1.17 Quantità di pellet dopo IN 581

Impostazione di fabbrica:	6 %
Regolazione:	0 - 15 %

## 9.2 Stato caldaia

Vengono visualizzati i seguenti valori:

Stato caldaia	
Errore interno	- [Codice]
Contatore di blocco	- Coclea di alimentazione - Rimozione ceneri - Estrazione ceneri - Pulizia scambiatore
Quantità combustibile allo scarico delle ceneri	- [kg]
Ore di funzionamento FE 320 - 324	- FE 320 / 322 [h] - FE 321 / 323 [h] - FE 324 [h]
Contatore di calore	- Contatore di calore [kWh] - Portata [l/h]
Filtri elettrostaci	- Condizioni - Tensione effettiva [kV] - Corrente effettiva [ $\mu$ A]

## 9.3 Messa in funzione

Messa in funzione	Osservazione
Coclea di alimentazione	
Convogliamento	Solo con il convogliamento tramite aspirazione, quando in „Livello di servizio” → „Impostazioni caldaia” → „Tipo di alimentazione combustibile” è impostato „Turbina con agitatore”, „Turbina con 3 sonde” oppure „Turbina con 8 sonde”

La coclea di alimentazione e il convogliamento possono essere selezionati nel settore Messa in funzione con i tasti **frec-**  
**cia** e confermati o selezionati con il tasto **scegli**. Al termine della messa in funzione si avvia un Self-test.

### 9.3.1 Coclea di alimentazione

La coclea di alimentazione può essere accesa per 6 min.

### 9.3.2 Convogliamento

A seconda del sistema impostato, si possono mettere in funzione il convogliamento e ciascuna sonda compreso lo spurgo.

## 9.4 Test elementi

Con l'ausilio dei tasti **freccia** si possono evidenziare i seguenti elementi per confermarli e avviarli con il tasto **scegli**. Gli elementi si spengono automaticamente trascorso un determinato lasso di tempo senza essere attivati. Al termine di un Test attuatori si avvia un Self-test.

Test attuatori	Osservazione
Estrazione cenere	solo estrazione ceneri completamente automatica
Pulizia scambiatore	
Elemento di accensione	
Ventilatore a tiraggio indotto	
Rimozione cenere	
Turbina di aspirazione	Solo con il convogliamento tramite aspirazione, quando in „Livello di servizio” → „Impostazioni caldaia” → „Tipo di alimentazione combustibile” è impostato „Turbina con agitatore”, „Turbina con 3 sonde” oppure „Turbina con 8 sonde”
Coclea di alimentazione	
Serranda ingresso aria	Solo se in „Livello di servizio” → „Impostazioni caldaia” → „Serranda ingresso aria” è impostato „Sì”
Commutazione sonde	Solo con il convogliamento tramite aspirazione, quando in „Livello di servizio” → „Impostazioni caldaia” → „Tipo di alimentazione combustibile” è impostato „Turbina con 3 sonde” oppure „Turbina con 8 sonde”
Agitatore	Solo con il convogliamento tramite aspirazione, quando in „Livello di servizio” → „Impostazioni caldaia” → „Tipo di alimentazione combustibile” è impostato „Turbina con agitatore” eingestellt ist
Unità di arresto	Solo se in „Livello di servizio” → „Impostazioni caldaia” → „Unità di arresto” è impostato „Sì”
Filtri elettrostaci	Solo se in „Livello di servizio” → „Impostazioni caldaia” → „Filtri elettrostaci” è impostato „Sì”



## 9.5 Impostazioni caldaia

Impostazioni	Osservazione
Caldaia n°	
Tipo di alimentazione combustibile	solo alimentazione pellet automatica
Aria di combustione esterna	
Uscita X12	
Allarme collettivo	
Serranda ingresso aria	
Manutenzione	
Modalità strike	
Sensore alimentazione pellet	
Sistema cenere	solo estrazione ceneri completamente automatica
Separatore camino DuoWIN	solo DuoWIN
Caricam. Puffer	
Contatore di calore	
Filtri elettrostaci	

### 9.5.1 Caldaia n° (numero del generatore di calore)

In una caldaia singola deve essere sempre impostato 0 (impostazione di fabbrica).

In una configurazione a cascata (con 1-4 caldaie), in ciascuna caldaia deve essere impostato Caldaia n° 1 - 4. Ciascun numero caldaia può essere assegnato una sola volta.

Impostazione di fabbrica:	0
Selezione:	0 (Caldaia singola)
	1 - 4 (Cascata)

### 9.5.2 Tipo di alimentazione combustibile

Impostazione per funzionamento con serbatoio giornaliero o settimanale, 3 oppure 8 sonde, risp. sonda "solo" o agitatore (serbatoio interrato) della caldaia a pellet.

Impostazione di fabbrica:	Serbatoio giornaliero
Selezione:	Serbatoio giornaliero
	Serbatoio settimanale
	Turbina con agitatore (con serbatoio interrato e agitatore e con sonda „solo”)
	Turbina con 3 sonde
	Turbina con 8 sonde

### 9.5.3 Aria di combustione esterna

Impostazione per funzionamento della caldaia a pellet con aria di combustione esterna.

Impostazione di fabbrica:	No
Selezione:	No
	Sì

## Per il tecnico dell'assistenza/del riscaldamento

### 9.5.4 Uscita X12

Impostazione del controllo di una pompa della caldaia o di un'unità di arresto (accessorio).

Impostazione di fabbrica:	No
Selezione:	No
	Sì

### 9.5.5 Allarme collettivo

In questo sottomenu si possono impostare i messaggi di guasto che vengono utilizzati per la visualizzazione dell'allarme collettivo.

Allarme collettivo Allarme	Sì/No	Impostazione di fabbrica:	Sì
Allarme collettivo Errore	Sì/No	Impostazione di fabbrica:	Sì
Allarme collettivo Info	Sì/No	Impostazione di fabbrica:	No

### 9.5.6 Serranda ingresso aria

Impostazione per funzionamento della caldaia a pellet con una serranda ingresso aria.

Impostazione di fabbrica:	No
Selezione:	No
	Sì

### 9.5.7 Manutenzione

Impostazione per l'attivazione dell'indicatore di manutenzione.

Impostazione di fabbrica:	ON
Selezione:	OFF
	ON

### 9.5.8 Modalità strike

Impostazione per l'attivazione dell'indicatore di pulizia Modalità strike. La caldaia passa quindi al funzionamento intermittente, ossia alterna dei periodi di fermo.

Impostazione di fabbrica:	OFF
Selezione:	OFF
	ON

### 9.5.9 Sensore alimentazione pellet

Impostazione per funzionamento della caldaia a pellet con un sensore alimentazione pellet (accessorio).

Impostazione di fabbrica:	No
Selezione:	No
	Sì

### 9.5.10 Sistema cenere

Impostazione del sistema cenere da utilizzare.

Impostazione di fabbrica:	Exklusiv
Selezione:	Exklusiv
	Alpha

## Per il tecnico dell'assistenza/del riscaldamento

---

### 9.5.11 Separatore camino DuoWIN

Impostazione in presenza di un separatore camino nella DuoWIN.

Impostazione di fabbrica:	No	
Selezione:	No	1 camino
	Sì	2 camini

### 9.5.12 Caricam. Puffer

Impostazione per il caricamento puffer interno attivato.

Impostazione di fabbrica:	OFF	
Selezione:	OFF	Nessun caricamento puffer o caricamento puffer esterno
	ON	Caricamento puffer interno

### 9.5.13 Contatore di calore

Impostazione di fabbrica:	Interno	
Selezione:	OFF	
	Interno	Calcolo con quantità di carburante
	Sensore di portata	Sensore di portata esterno
	Contatore di calore esterno	

### 9.5.14 Filtri elettrostaci

Impostazione per funzionamento della caldaia a pellet con un filtri elettrostaci.

Selezione:	No
	Sì

## 9.6 Impostazioni display

Impostazioni	Osservazione
Installa Modulo testo	
Selezione della lingua	
Formato temperatura	
Formato del tempo	
Formato della data	
Peso	
Nome funzione	

### 9.6.1 Installa Modulo testo

Non è necessario in caso di caldaia singola, è sufficiente integrarlo solo in caso di impianto in cascata – vedere le istruzioni “Progettazione e montaggio cascata pellet”.

### 9.6.2 Selezione della lingua

InfoWIN<sup>PLUS</sup> mette a disposizione i testi del display in diverse lingue. In questo sottomenu si può scegliere la lingua desiderata.

### 9.6.3 Formato temperatura

Tutte le temperature vengono visualizzate nel formato scelto (ad es. 30.6 °C oppure 87.0 °F).

Impostazione di fabbrica:	°C
Selezione:	°C
	°F

### 9.6.4 Formato del tempo

L'ora viene visualizzata nel formato scelto (ad es. 14:12 oppure 02:12 PM).

Impostazione di fabbrica:	24 h
Selezione:	24 h
	12 h

### 9.6.5 Formato della data

La data viene visualizzata nel formato scelto (ad es. Me 17.02.2020 oppure Me 02/17/2020).

Impostazione di fabbrica:	GG.MM.AAAA
Selezione:	GG.MM.AAAA
	MM/GG/AAAA

### 9.6.6 Peso

Il peso viene visualizzato nel formato scelto (ad es. 6.5 kg oppure 14.3 lbs).

Impostazione di fabbrica:	t, kg
Selezione:	t, kg
	tn. sh., lbs

### 9.6.7 Nome funzione

Con “Nome funzione” si può modificare la denominazione (ad es. BioWIN 2) della caldaia.

## 10. Impostazioni di base InfoWIN<sup>PLUS</sup>

Nelle impostazioni di base

- si definisce se InfoWIN<sup>PLUS</sup> controlla una caldaia a legna o a pellet oppure se viene utilizzato solo come comando Master;
- si attiva o disattiva la funzione del comando Master;
- si attiva o disattiva il comando a distanza mediante SMS.

Le impostazioni di base vengono effettuate in fabbrica prima della consegna, in base all'ordinazione.



### ATTENZIONE Danni materiali

Eventuali modifiche alle impostazioni di base possono essere effettuate unicamente da personale di servizio addestrato.

Si passa alle impostazioni di base quando sul display compare „Versione ...“ (Fig. 72) si tiene premuto il tasto (come in Fig. 72) per 5 secondi.

Sul display compare „Versione ...“,

- tenendo premuto il tasto "RESET" per 5 secondi nella visualizzazione standard, Fig. 71;
- quando è mancata corrente a InfoWIN<sup>PLUS</sup> e viene riacceso

Nelle impostazioni di fabbrica sono disponibili le seguenti impostazioni:

- Selezione della lingua
- Caldaia
- MB
- SMS
- ELG
- LON bit rate
- Ethernet
- Aggiornamento software
- Aggiornamento LON
- Contrasto schermo

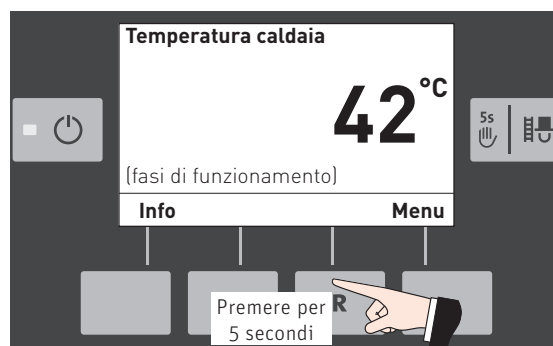


Fig. 71



Fig. 72



Fig. 73

## Per il tecnico dell'assistenza/del riscaldamento

### Selezione della lingua

InfoWIN<sup>PLUS</sup> mette a disposizione i testi del display in diverse lingue. In questo sottomenu si può scegliere la lingua desiderata.

### Caldaia

Impostazione della caldaia controllata da InfoWIN<sup>PLUS</sup>, ad es. caldaia a legna o a pellet, oppure solo come comando Master.

Impostazione di fabbrica:		viene effettuata in fabbrica prima della consegna, in base all'ordinazione.
Selezione:	Pellets:	BioWIN lite, BioWIN Alpha, BioWIN 2, BioWIN XL usw.
	Legna:	LogWIN
	Combustibile:	JetWIN, EcoWIN
	Caldaia combinata:	DuoWIN
	No:	Kein Kessel, z.B. für MultiWIN nur Master-Bedienung für Fernschalten

### MB (comando Master)

Impostazione per la presenza di una regolazione del sistema MES.

Impostazione di fabbrica:		viene effettuata in fabbrica prima della consegna, in base all'ordinazione.
Selezione:	Sì:	con regolazione del sistema MES
	No:	senza regolazione del sistema MES

### SMS

Impostazione per il comando a distanza mediante SMS.

Impostazione di fabbrica:		viene effettuata in fabbrica prima della consegna, in base all'ordinazione.
Selezione:	Sì:	con comando a distanza
	No:	senza comando a distanza

### ELG

Queste funzioni non sono ancora attive.

### LON bit rate

Impostazione di fabbrica:	39 kbit/s
Selezione:	39 kbit/s
	78 kbit/s

### Ethernet

Impostazione di indirizzo IP, maschera di sottorete e indirizzo della porta dell'interfaccia Ethernet di InfoWIN<sup>PLUS</sup>.

Impostazione di fabbrica:	Indirizzo IP	192.168.1.2
	Sottorete	255.255.255.0
	Porta	255.255.255.255

### Aggiornamento software

Si avvia la procedura di aggiornamento del software InfoWIN<sup>PLUS</sup> tramite l'interfaccia Ethernet.

### Aggiornamento LON

Si avvia la procedura di aggiornamento del firmware LON Controller. Il firmware LON Controller è contenuto nel software InfoWIN<sup>PLUS</sup>, pertanto non è necessario alcuno strumento di aggiornamento esterno.

### Contrasto display

Regolatore per modificare il contrasto del display

Impostazione di fabbrica:	5
Regolazione:	0 – 10



# + CONDIZIONI DI GARANZIA

Condizioni imprescindibili per la garanzia sono l'installazione a regola d'arte della caldaia e relativi accessori e la messa in funzione ad opera del servizio assistenza ai clienti Windhager o del partner di assistenza ai clienti, in assenza delle quali decade qualsiasi diritto alla prestazione di garanzia da parte del produttore.

I difetti di funzionamento riconducibili a uso e impostazione errati, nonché all'utilizzo di combustibile di qualità inferiore o non consigliata, non rientrano nella garanzia. Il diritto di garanzia decade anche nel caso in cui vengano impiegati componenti dell'apparecchio diversi da quelli appositamente offerti da Windhager. Le condizioni di garanzia specifiche per il tipo di apparecchio sono desumibili dal foglio "Condizioni di garanzia" allegato alla caldaia.

Al fine di assicurare un funzionamento sicuro, rispettoso dell'ambiente e pertanto a risparmio energetico, sono necessarie una messa in funzione e una manutenzione regolare in conformità alle "Condizioni di garanzia". Consigliamo di stipulare un accordo per la manutenzione.



AUSTRIA  
Windhager Zentralheizung GmbH  
Anton-Windhager-Straße 20  
A-5201 Seekirchen presso Salisburgo  
Tel. +43 6212 2341 0  
Fax +43 6212 4228  
info@at.windhager.com

Windhager Zentralheizung GmbH  
Carlberggasse 39  
A-1230 Vienna

GERMANIA  
Windhager Zentralheizung GmbH  
Daimlerstraße 9  
D-86368 Gersthofen  
T +49 821 21860 0  
F +49 821 21860 290  
info@de.windhager.com

Windhager Zentralheizung GmbH  
Gewerbepark 18  
D-49143 Bissendorf

SVIZZERA  
Windhager Zentralheizung Schweiz AG  
Industriestrasse 13  
CH-6203 Sempach-Station presso Lucerna  
Tel. +41 4146 9469 0  
Fax +41 4146 9469 9  
info@ch.windhager.com

Windhager Zentralheizung Schweiz AG  
Rue des Champs Lovats 23  
CH-1400 Yverdon-les-Bains

Windhager Zentralheizung Schweiz AG  
Dorfplatz 2  
CH-3114 Wichtrach

ITALIA  
Windhager Italy S.R.L.  
Via Vital 98c  
I-31015 Conegliano (TV)  
Tel. +39 0438 1799080  
info@windhageritaly.it

GRAN BRETAGNA  
Windhager UK Ltd  
Tormarton Road  
Marshfield  
South Gloucestershire, SN14 8SR  
Tel. +44 1225 8922 11  
info@windhager.co.uk

windhager.com

## COLOPHON

Pubblicazione curata ed edita da: Windhager Zentralheizung Technik GmbH, Anton-Windhager-Straße 20, 5201 Seekirchen am Wallersee, Austria, tel. +43 6212 2341 0, fax +43 6212 4228, info@at.windhager.com, immagini: Windhager; con riserva di modifiche, errori di stampa e di composizione. Tradotto de 024323/06 - AWP-vor

DAL 1921   
**windhager**  
CALORE E FUTURO  
L'ENERGIA DI DOMANI.